

出國報告（出國類別：其他-國際會議）

第 8 屆亞洲設計文化研討會與京都府  
伊根町傳統老街的保存與社造

服務機關：國立雲林科技大學(設計學研究所)

姓名職稱：黃世輝教授

派赴國家：日本

出國期間：2014年2月27日~3月4日

報告日期：2014年6月16日

## 摘要

本次出國主要目的是：參加研討會發表論文，以及會後參訪伊根浦舟屋建築群（為日本國家選定的重要傳統建造物群保存區）。

設計文化學會的名稱中有文化與設計兩個關鍵詞，基本上延續著文化人類學、民族學、民具學等的研究方法與理念，再進一步運用到設計科學上，因此多數站在尊重各地地方文化的立場。從發表者的論文題目來看，無論台灣、中國、韓國與日本的發表者，多數將各地方的文化內容進行調查、分析，甚至設計運用，因為這種理解與珍惜在地文化的角度，使得社區營造、社區設計、社會設計等成為與會許多學者所重視的議題。

發表時分成兩個 A、B 兩場地同步進行，筆者與研究生們合作投稿的論文共有 9 篇，有兩篇進行口頭發表，其中編號 155「祭典文化之感質設計——以雲林口湖牽水狀為例」主要討論已經被選定為目前 14 個國家重要民俗文化資產之一的牽水狀祭典，尤其是針對祭典過程中所呈現的各種儀禮、器物、行為等進行分析，找出人們熱心參與祭典的背後有哪些「感質設計」的要素在內。

在京都伊根町舉辦 ADCS 研討會的關係，讓與會者有機會親身體會伊根這個小村落的歷史文化，因此筆者也趁此機會蒐集資料，稍微深入理解伊根老街保存區的情況，因為台灣也有很多老街或聚落保存的問題。伊根的特色表現在傳統舟屋、海上祇園祭，以及積極的公所社造行政，同時也有國家文化資產保存制度在傳統建造物群保存區上的保護與鼓勵措施，都值得我國參考。

## 目錄

一、目的與過程.....	1
二、參加第 8 屆亞洲設計文化研討會 .....	1
2.1 ADCS 緣起.....	1
2.2 與會及發表過程.....	2
三、參訪伊根町傳統建造物群保存區.....	5
3.1 伊根舟屋群的由來.....	5
3.2 舟屋建築群與海上祇園祭成為主要特色.....	7
3.3 日本的重要傳建區制度.....	8
3.4 伊根町的社造行政.....	9
四、心得及建議.....	12
4.1 心得.....	12
4.2 建議.....	13
附錄一：第 8 屆 ADCS 研討會論文光碟之目錄.....	14
附錄二：祭典文化之感質設計—以台灣雲林口湖牽水狀為例.....	33

## 第 8 屆亞洲設計文化研討會與京都府伊根町傳統老街的保存與社造

黃世輝（國立雲林科技大學設計學研究所+創意生活設計系教授）

### 一、目的與過程

本次出國以參加第 8 屆亞洲設計文化學會的研討會為主要目的，行程安排如下：

- 2 月 27 日（四） 從桃園國際機場搭 12：30 飛機飛關西國際機場，再前往京都，宿於京都
- 2 月 28 日（五） 從京都前往京都府綾部，拜訪「半農半 X」作者鹽見直紀先生後，前往研討會所在的伊根町，宿於伊根町
- 3 月 01 日（六） 參加第 8 屆亞洲設計文化研討會，宿於伊根町
- 3 月 02 日（日） 參加大會安排的伊根浦舟屋建築群導覽，其後轉往大阪，宿於大阪
- 3 月 03 日（一） 前往大阪富田林市寺內町老街，宿於大阪
- 3 月 04 日（二） 從關西國際機場搭 09：15 飛機飛返桃園，再搭高鐵到台中，轉回斗六

本次出國主要目的是：參加研討會發表論文，以及會後參訪伊根浦舟屋建築群（為日本國家選定的重要傳統建造物群保存區）。故本次出國報告以這兩者為主要敘述內容。

### 二、參加第 8 屆亞洲設計文化研討會

#### 2.1 ADCS 緣起

本次出國主要是參加在日本京都府伊根町舉辦的第 8 屆亞洲設計文化研討會，主辦單位是亞洲設計文化學會（Asia Design Culture Society, ADCS），承辦單位是京都府立大學三橋俊雄教授研究室。亞洲設計學會在幾個亞洲國家有分會，總會長為前千葉大學副校長宮崎清教授（圖 1），日本分會長為京都府立大學三橋俊雄教授，韓國分會長為建國大學教授朴燦一教授，中國分會長為江南大學退休的張福昌教授，台灣分會長則為筆者。

從分會長的經歷來看大致可以理解，這是以千葉大學設計文化講座相關師生

為主軸所串連起來的學會。也因此這個學會有其協助地文化發展的宗旨。在學會設立宗旨中有一段描述為：

在季節風土中慢慢建造起來的亞洲各個國家與區域，其生活型態雖然很多樣，但也有很多共同點。尤其是有許多前輩，他們在活用地方個性的生活營造設計方面累積了知識與經驗，這些雖然富有多樣性，但也可以發現許多的共同點。如何解開這些歷史軌跡，並且理解現在、探討未來生活營造設計的應有方式，可以說是緊急的課題。換句話說，「我們從哪裡來，現在站在哪裡，要往哪裡走」，這種詢問是「人心之華」的設計理念，以此為根本，尊重地方的個性，以地方珍貴的資源的適當活用為基礎，我們必需實踐生活營造設計。<sup>1</sup>（亞洲設計文化學會部落格）

在尊重地方文化的基本理念下，來自亞洲各國的研究者將他們過去的實踐與研究成果分享出來，並且選擇頗能代表地方文化的地點舉行，可以說是多年來的慣例與特色。同時也因為尊重創會者的千葉大學背景，以及尊重各國的文化與語言，所以研討會的發表可以以發表者的母語（或英日語）進行，然後再由發表者或留日學者或留日研究生在現場進行進行重點日文口譯，以增進大家的溝通。換句話說，不同於一般國際研討會獨尊英語的情形，亞洲設計文化學會的發表大致是先母語再日譯的特殊形式。

## 2.2 與會及發表過程

第8屆亞洲設計文化研討會的舉行地點在京都府伊根町的公民會館(圖2)，參加者共有100多人(圖3)。投稿並經過審查合格，且刊登在光碟中的論文有161篇，各篇投稿者及題目如附錄一，其中筆者與研究生們合作投稿的論文共有9篇，篇名與作者如表1。因為審查通過的論文數量很多，因此被選為口頭發表的文章僅有42篇。



圖1：總會長宮崎教授與台灣分會長筆者 圖2：ADCS研討會發表會會場之一  
(攝影：高宜滂) (攝影：高宜滂)

<sup>1</sup> 引自亞洲設計文化學會部落格：<http://asian-design-cultural-society.blogspot.tw/>，2014/6/10 取閱。

發表時分成兩個 AB 兩場地同步進行，每篇口頭發表者有 15 分鐘發表（含日文重點口譯），以及 5 分鐘的問答。表 1 中編號 155 及 159 為筆者所參與口頭發表之論文，155「祭典文化之感質設計——以雲林口湖牽水狀為例」主要討論已經被選定為目前 14 個國家重要民俗文化資產之一的牽水狀祭典，尤其是針對祭典過程中所呈現的各種儀禮、器物、行為等進行分析，找出人們熱心參與祭典的背後有哪些「感質設計」的要素在內，全文如附錄二。



圖 3：ADCS 研討會與會人員大合照（攝影：高宜滂）

表 1：筆者與研究生合作投稿 ADCS 之論文

編號	作者	中文題目	英文題目
125	王志華 Chih-Hua Wang 黃世輝 Shyh-Huei Hwang	政策引導下的農村轉變—農再社區的文化特色、環境設計與組織成長	The Rural Transition Guided by Policy—cultural characteristics, environmental design and organizational growth of rural regeneration community
127	王敬涵 Jing Han Wang 張璋真 Wei-Chen Chang 黃世輝 Shyh-Huei Hwang	應用敘事理論於文化商品設計之研究—以中西愛情故事為例	Utilizing Narrative Theory in Cultural Product Design—taking eastern and western love stories as examples
135	邱勇嘉 Yung-Chia CHIU 黃世輝 Shyh-Huei Hwang	博物館展示概念傳達與觀眾認知間差異性分析—以苗栗客家文化園區常設館觀眾參觀經驗為例	Analyze the Message Transduction from Exhibitions to Visitors in Museum—visitor experiences in Miaoli Hakka Cultural Park
147	黃世輝 Shyh-Huei Hwang 黃奕杰	台日創意生活產業的內外部網絡之比較研究	The Intra- and Extra-Network Governance of Creative Industry in Taiwan and Japan

	I Chieh Huang 高宜芳 Yi-Fang Kao		
150	黃世輝 Shyh-Huei Hwang 詹棚茵 Hsu-Ying Chan 周如意 Ru-I Chou	地方祭典的居民參與特性及地方振興作用—以台南長興宮瘟王祭為例	The Feature of Residential Participation and Promotion from Local Ceremony —Plague Gods Ceremony at Changxing Temple in Tainan
151	劉秋雲 Chiu-Hsueh Liu 黃世輝 Shyh-Huei Hwang 侯博倫 Po-Lun Hou 江瑀緹 Yu-Shih Chiang	台灣社區染織工藝之推動與鄉鎮創意網絡探究—以天然染織工坊為例	A Research on the Community Craft Movement and Township Creative Network of Taiwan Dyeing Workshops
152	蔡宜佳 I-Chia Tsai 蘇秀婷 Hsiu-Ting Su 王好瑄 Yu-Hsuan Wang 黃世輝 Shyh-Huei Hwang	台灣原民部落的農林文創分析—以雙龍與來吉為例	Creative Industry with Agriculture and Forestry in Aboriginal Tribes —taking the Shuang-long village and Lai-chi village as examples
155	簡姣丞 Wen-Cheng Chien 黃世輝 Shyh-Huei Hwang 植田憲 Ueda Akira 友林依莉華 Tomobayashi Erika	祭典文化之感質設計—以台灣雲林口湖牽水狀為例	Research Of the qualia and Qian-Shui-Zhuang festival in Kouhu , Yunlin
159	高宜芳 Yi-Fang Kao 文蜀嘉 Shuu-Jia Wen 陳弘正 Hung-Cheng Chen 黃世輝 Shyh-Huei Hwang	跨科際觀點應用於竹工藝文化傳承與創新設計	Trans-disciplinary perspectives on cultural heritage and innovative design of bamboo crafts

資料來源：筆者從 ADCS 論文光碟抽選整理

在 B 場的發表論文中，陳敬介老師所發表的論文「地景命名與文化觀光設計之關係研究—以蘭嶼奇岩為例」，引發眾多的爭辯。該文分析蘭嶼海岸邊各種奇岩地景的名稱由來，發現達悟族對於各奇岩其實有自己的解釋，但後來的統治者卻又依照自己的想像命名而不顧原住民原本命名的脈絡，造成觀光資料上僅見後來者的解釋，而不見前者的文化詮釋，後來者凌駕在前者之上猶如一種霸權，故而主張應尊重原住民的命名方式。但與會的一位中國學者並不贊同此看法，因而產生當場比較熱烈的激辯。

設計文化學會的名稱中有文化與設計兩個關鍵詞，基本上延續著文化人類學、民族學、民具學等的研究方法與理念，再進一步運用到設計科學上，因此多數站在尊重各地地方文化的立場。從發表者的論文題目來看，無論台灣、中國、韓國與日本的發表者，多數將各地方的文化內容進行調查、分析，甚至設計運用，因為這種理解與珍惜在地文化的角度，使得社區營造、社區設計、社會設計等成為與會許多學者所重視的議題。

### 三、參訪伊根町傳統建造物群保存區

在京都伊根町舉辦 ADCS 研討會的關係，讓與會者有機會親身體會伊根這個小村落的歷史文化，因此筆者也趁此機會蒐集資料，稍微深入理解伊根老街保存區的情況，因為台灣也有很多老街或聚落保存的問題。

最近，傳統老街的價值在台灣逐漸被一般民眾所認識，欣賞過大溪老街、三峽老街、迪化街、湖口老街、西螺老街、鹽水老街、安平老街...等等之後，許多人領悟到：其實原本每個地方鄉鎮都有老街。可惜很多老街的保護運動來得太晚，原有完整的風貌已經毀損不少，而失去的很難再要回來，可能是我們太魯鈍，老街的遺憾竟然到處都有！

台灣如此，那麼許多已開發家的過往，以及開發中國家的現在是否都有同樣的遺憾呢？藉由 ADCS 發表的機會，筆者參訪了日本京都府的伊根浦老街，覺得伊根案例頗值得深思。

#### 3.1 伊根舟屋群的由來

2014年3月第八屆亞洲設計文化學會（ADCS，圖4）在京都北邊的伊根町舉辦，有來自日本、韓國、中國、台灣等地的研究者參與，其中來自台灣的人最多，有接近60人。或許這個研討會行程吸引人的是鄰近會議現場、靠近京都府宮津市的天橋立，天橋立大名鼎鼎，與宮城縣松島町的松島及廣島縣廿日市的宮島並稱為日本三景。但是我覺得伊根浦的老街也是個迷人的地方，值得一步步欣賞。

研討會結束後，承辦的京都府立大學三橋俊雄教授研究室安排了伊根浦老街（圖5）的導覽，在當地媽媽導覽員們的引導與解說下，我們走過了半個伊根浦老街。





圖 4：ADCS 研討會會場選在京都府伊根町  
(攝影：筆者)

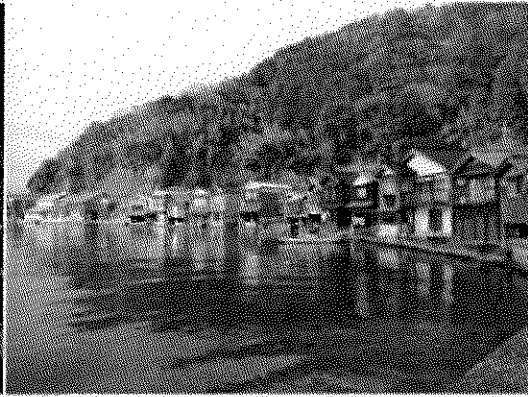


圖 5：伊根以灣畔舟屋建築群而聞名  
(攝影：筆者)

伊根町位在京都府北部丹後半島的東北部(圖 6)，居民過去多以捕魚為生，伊根漁港是整個廣大的日本海的若狹灣中擁有天然屏障的小漁港之一，而小漁港中的伊根舟屋建築群沿著小海灣建造，約有 230 棟(圖 7)，幾乎都是面向海灣並排在一起的二層樓長屋。伊根舟屋的建造始於江戶時代中期，在海灣腹地極為有限的情況下，房屋就建在灣畔，一樓主要是放置漁船及魚產作業的地方，漁船可以很方便地推進海中或拖上屋內(圖 8)，二樓則是住家，牆壁上多有鏝刀做的鏝畫(圖 9)，還可以聆聽海浪的節奏。舟屋既是工作的場所，也是居家生活的場域。

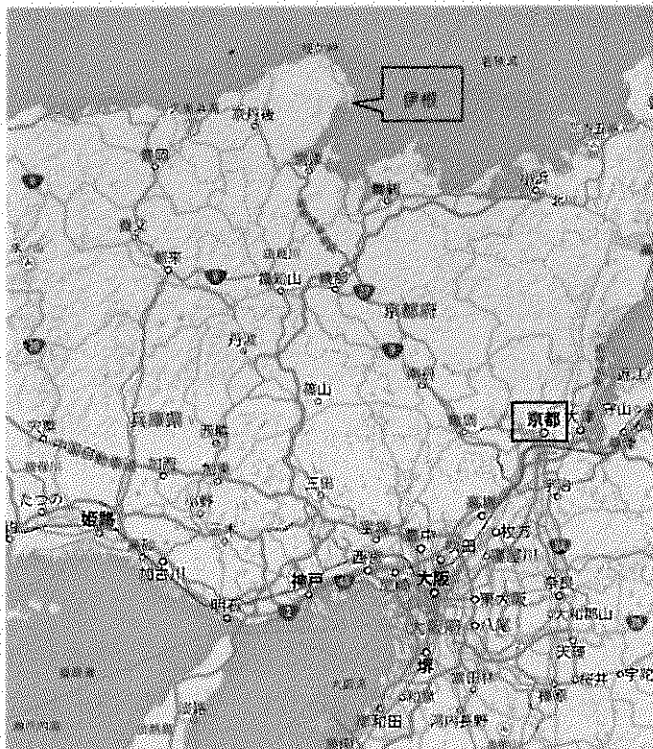


圖 6：京都府伊根町位置圖



圖 7：伊根浦舟屋建築群的位置

因為房屋櫛次鱗比，把小海灣包圍了起來，鄰居彼此之間的往來猶如台灣的眷村一般，常常是穿越不同住家而來往，可以想像彼此之間會有熟悉的交情。在汽車逐漸成為生活必需品的年代，伊根人終於下定決心將每戶長屋的中段打開來成為車路（馬路），這才有了環繞海灣的公路。



圖 8：伊根舟屋的一樓用來停船



圖 9：舟屋壁面上的鏤畫多以龜鶴為題材

### 3.2 舟屋建築群與海上祇園祭成為主要特色

更特別的是伊根「海上祇園祭」。在京都祇園祭中有 33 部山車（大神轎）遶境街區，在伊根也有多部山車，但遶境卻在海上（圖 10、11）。過去伊根町的 4 個聚落各自有一台屋台，而今只剩下 1 台。

在山腳下有限的空間中建造起來的伊根舟屋群，前面是伊根浦，後面是山，沒有前院也沒有後院，更沒有公共廣場。過去的伊根人如果說要去拜訪同地區的親戚朋友，要不穿越鄰家過去，要不就開船過去，船就是他們日常的交通工具，伊根浦（伊根灣）就是大家共用的廣場。在地理條件限制下反而形成別具特色的「伊根舟屋」與「海上祇園祭」。

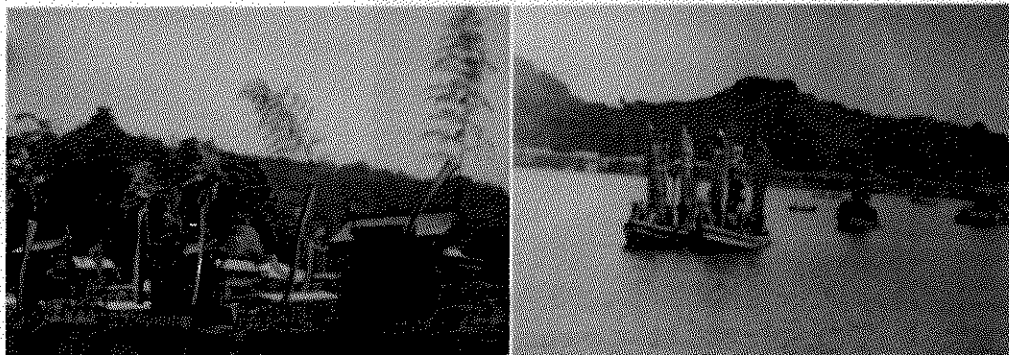


圖 10、圖 11：導覽解說員上林紀子出示伊根「海上祇園祭」的屋台圖片（資料來源：翻拍自伊根導覽員提供之照片）

社區營造的過程中，尊重在地傳統生活文化是個基本原則，包括傳統文化、傳統建築、傳統祭典、傳統生計...等等，在重視在地傳統的原則下反而形塑出地方特色。

### 3.3 日本的重要傳建區制度

日本的「重要傳統的建造物群保存地區」（以下簡稱重要傳建區）的制度始於 1985 年，是將原本的文化財保護法加以修訂的結果。日本的各個自治單位如市村町（各有公所及地方公務員）可以決定傳統建造物群保存地區，並依據保存條例制訂與推動保存計畫，另外還可以向中央政府申請重要傳建區的選定，以及該區傳統建築的修復、修景、防災、導覽地圖等的補助，甚至稅制的優惠措施等。

重要傳建區的評定基準有三，包括：傳統建造物群整體擁有優秀的設計、傳統建造物群與土地劃分良好保持舊有的狀態、傳統建造物群與其週邊環境呈現明顯的地方特色等。到 2013 年底為止，全日本的重要傳建區分布在 86 個市村町，共有 106 個聚落或老街。1976 年第一批被選定的重要傳建區包括秋田縣仙北市的角館、長野縣南木曾町的妻籠宿、岐阜縣白川村的荻町、京都市的產寧坂、京都市的祇園新橋、山口縣萩市的堀內地區、山口縣萩市的平安古地區等；2013 年 12 月最新一批被選定的則有秋田縣橫手市的增田地區、鳥取縣大山町的所子聚落<sup>2</sup>。伊根浦舟屋群則是 2005 年 7 月 22 日被選定為日本「重要傳統的建造物

<sup>2</sup> 參考日本文化廳網站：<http://www.bunka.go.jp/bunkazai/shoukai/hozonchiku.html>，2014/5/29 取閱。

群保存地區」。(圖 12)

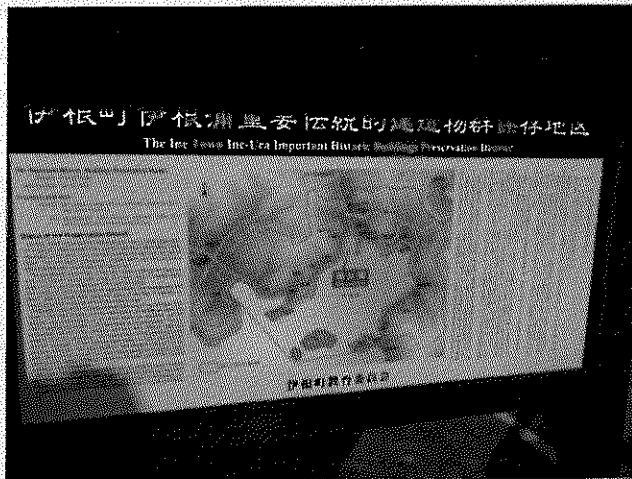


圖 12：地圖中紅線所框出的即是伊根浦重要傳統建造物群保存區的範圍  
(攝影：筆者)

重要傳建區包含老街及聚落，依照日本文化廳的分類，大致包括港町、武家町、商家町、在鄉町、宿場町、製織町、鑄物師町、茶屋町、寺屋町、漆工町、養蠶町、城下町、門前町、社家町、釀造町、礦山町、製鹽町、製蠟町、製瓷町、船主聚落、漁村、山村聚落、島嶼農村聚落等。港町是因海洋運輸或河川運輸而興盛的街區，武家町是地方統治者（大名）及其幹部（武士）所聚集的街區，在鄉町是農村因發展副業而形成的街區，宿場町是因位居交通中點及住宿需求而形成的街區，製織、鑄物、漆工...等則是因特殊產業而發達的街區，武士伊根浦舟屋群則被歸為「漁村」。

### 3.4 伊根町的社造行政

通過重要傳建區評選的老街或聚落往往成為地方觀光的亮點，對許多偏遠的地區而言，擁有重要傳建地區的認定，代表擁有地方歷史的深度、環境景觀的美學、建築保存的共識、地方振興的契機，甚至觀光發展的助力。

在 106 個重要傳建區中，伊根因為獨一無二的舟屋建築而有其特殊性，但仍然面臨人口減少的壓力，2014 年 4 月底為止人口為 2350 人，已是所謂的過疏地區。參考町公所網站<sup>3</sup>，發現伊根町公所對於地方振興有不少開放的措施，例如設計有「伊根町活潑支援社造補助金」，只要是居民自己組織起來的非營利團體，無論是否具有社團法人資格與否，都可以申請補助金，用以解決地方社造的課題。該辦法中規定所提計畫需要符合地域性、公共性、自立性、持續性、主體性、創新性等原則，補助事項的舉例則如表 2：

表 2：伊根町支援社造補助金的建議項目與計畫內容舉例

<sup>3</sup> 伊根町公所官網：<http://www.town.ine.kyoto.jp/>，2014/6/1 取閱。

項目	計畫內容舉例
環境保全	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 違法丟棄垃圾的巡邏活動</li> <li>· 閒置竹林擴大的防止</li> <li>· 地球溫暖化的防止活動</li> <li>· 里山再生、里山保全、地方固有的珍稀動植物種的保育活動</li> </ul>
育兒支援	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 育兒家庭的交流</li> <li>· 兒童文庫的開設、營運、講故事活動</li> <li>· 老人育兒苦惱諮詢室的開設與營運</li> </ul>
互助型福祉活動	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 體操、運動等預防性照護計畫</li> <li>· 高齡者及身障者的移動與送餐服務</li> <li>· 高齡者家庭的除雪支援活動</li> </ul>
防災、防犯罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 「交通危險點地圖」或「防災救助地圖」的製作普及活動</li> <li>· 地區犯罪防止的巡邏</li> <li>· 高齡者及身障者的緊急避難支援體系的塑造</li> </ul>
地區美化	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 公共施設、公共空間的美化活動</li> <li>· 種花運動的開展</li> </ul>
地方產業振興	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 活用地方資源的觀光振興</li> <li>· 活用地方食材與鄉土料理的社造</li> <li>· 社區商業的開展</li> </ul>
地方商業的活化	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 連結觀光或社造的商店街活力營造</li> <li>· 活用閒置店舖的交流施設の營運</li> </ul>
農村與都市交流	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 種菜與種稻的體驗活動</li> <li>· 農村民泊（綠色旅遊）活動</li> <li>· 食農教育農場餐廳的開設</li> <li>· 過疏（人口過於稀少）或限界聚落（難以自立、維持不下去的聚落）的支援活動</li> </ul>
地方運動振興	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 地方運動社團的實踐計畫</li> </ul>
地方文化	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 鄉土料理的現代化調整</li> <li>· 地方歷史建築等的修復與活用</li> <li>· 社區報的發行</li> </ul>
地方祭典與活動	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 傳統祭典與藝能表演的再興</li> <li>· 新的住民交流場所的創設</li> </ul>

資料來源：筆者譯自伊根町公所網頁

另一方面，為了鼓勵外地人前來伊根居住，公所有「伊根町地方振興協力隊」



(觀光推進員，圖 13) 的招募，例如 2014 年 4 月便在大阪召開說明會，公開招募人員，月薪 16.69 萬日幣，負責的工作包括外國觀光客的服務推動，以及旅遊企劃與銷售。後續如果該人員要在伊根町創業的話，還可以獲得最多每月 10 萬日幣，長達兩年的補助；也有可能成為公所臨時雇員，同時兼任翻譯工作；當創業者想要租用舟屋時，公所可幫忙尋找與斡旋空屋，並提供舊民宅修繕的補助金，最多 180 萬日幣<sup>4</sup>。

此外，伊根町內有多位「伊根浦散步導覽人」，包括上林紀子、八木玲子、奧野 Katsuko 等婦女，以收費的方式協助遊客深入理解伊根舟屋的生活內涵<sup>5</sup>。(圖 14) 這次參加 ADCS 研討會後再參觀伊根舟屋群的人數較多，導覽人員全員出動，為我們進行分組導覽。

圖 13：伊根社造協力隊的募集  
(資料來源：伊根浦緩慢觀光網)

圖 14：伊根浦導覽人員的簡介  
(資料來源：伊根浦緩慢觀光網)

伊根町公所還有一項創意施政，稱做「伊根町故鄉支援捐款——故鄉納稅制度」，鼓勵人們捐款給公所，以進行舟屋修復公共事務。捐款達 1 萬日幣以上者，每年可以一次伊根觀光的 4500 元日幣的抵免或伊根特產品的贈送<sup>6</sup>。甚至在可口可樂公司的贊助下，在町內 3 處設置了「協助伊根町故鄉支援捐款自動販賣機」，

<sup>4</sup> 參考伊根浦緩慢觀光網站：<http://slow-ine.jp/>，2014/6/1 取閱。

<sup>5</sup> 參考伊根浦緩慢觀光網站：<http://slow-ine.jp/guide/>，2014/6/1 取閱。

<sup>6</sup> 參考伊根町公所網站：[http://www.town.ine.kyoto.jp/pub\\_rela/somu/hurusatonouzei/kihu.html](http://www.town.ine.kyoto.jp/pub_rela/somu/hurusatonouzei/kihu.html)，2014/6/1 取閱。

只要消費者購買飲料就自動有一定比例金額捐出成為「伊根町故鄉支援捐款」，而且在發生災難時，該自動販賣機透過遠端控制將成為免費提供災民飲用水的設備<sup>7</sup>。(圖 15)



圖 15：協助伊根町故鄉支援捐款的自動販賣機（資料來源：伊根町公所網站）

## 四、心得及建議

### 4.1 心得

首先，第 8 屆亞洲設計文化研討會選在日本重要傳統建造物群保存區伊根町舉辦，有呼應文化與文化資產重要性的象徵，研討會場中所論述的社區營造方法、地方文化資源等，似乎也可以在伊根老街中找到對應的方式！從這次研討會也可以發現，世界上有越來越多尊重與喜愛地方文化的研究者，彼此在研究方法、研究內容上的交流可以擴大視野、激勵新的研究構想，並學習相互尊重。

其次，從上述伊根町案例中所見到的各種社造行政措施，我們一方面看到伊根町所面臨的少子高齡化與持續傳承的危機，似乎是難以抵擋的趨勢，這也造成海上祇園祭屋台數量的減少，以及社區活力的降低；但另一方面也看到町公所對於居民福祉、社區未來發展、觀光發展等的關心、負責與政策提出。在這個擁有

<sup>7</sup> 參考伊根町公所網站：

[http://www.town.ine.kyoto.jp/topics/01\\_soumu/20090409\\_jidouhannbaiki.html](http://www.town.ine.kyoto.jp/topics/01_soumu/20090409_jidouhannbaiki.html)，2014/6/1 取閱。

舟屋老街與海上祇園祭，以及徐福傳說<sup>8</sup>、浦島太郎傳說的伊根町，就算未來充滿了危機與挑戰，但是町公所、觀光協會、伊根浦舟屋群保存會、伊根浦散步導覽人，以及伊根町地方振興協力隊等，無論內外部人員、地方政府或民間組織，都致力於地方的振興，十分令人感動！退一步想，如果舟屋建築群被毀棄，伊根町恐怕失去重振的材料而要「散庄」了！

## 4.2 建議

經過這次研討會，以及會後的伊根老街參訪，有以下幾點建議：

- (1) 持續擴大地方文化的研究：亞洲各地都有各種不同的地方文化，學者們各自在小地方蹲點研究，再將地方文化的內容整理及詮釋出來，可以豐富亞洲文化的內涵，而研討會則能增進研究者的文化視野與學術視野。在地方的時代裡，有必要持續擴大地方文化的研究。
- (2) 吸收社區設計的案例經驗：從地方文化的理解到為地方文化而進行設計，設計界所努力的事情借用了應用人類學的觀點，但可能比應用人類學更為大膽，因為設計人創意的天性，但也要仔細評估在地方社區上的施力作用所可能帶來的負面影響，因此需要累積社區營造、社區設計、社會設計的經驗。ADCS 的發表中便有許多案例經驗可以吸收，例如台灣草屯鎮的草鞋墩鄉土文教協會的前理事長便參與了此次研討會的發表，分享了草屯的經驗。
- (3) 適當參考伊根浦老街的保存與活化經驗：伊根浦舟屋老街保存與活化的案例中看見地方居民的參與及地方公所的努力，另外還有中央的文化資產法令制度，都可以當作台灣的參考。台灣也有許多老街保存的案例，例如雲科大所在的斗六市就有太平老街的保存，如果為來能夠進行雙方更深入的交流，將有利於地文化的後續發展。※

<sup>8</sup> 伊根町的新井地區有紀念徐福所建的新井崎神社，據說是秦朝徐福來到日本時的著陸地。



# 附錄一：第 8 屆 ADCS 研討會論文光碟之目錄

table of contents 1

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

目次

table of contents

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

001

基於移動互聯網平臺的無錫惠山泥人傳播方式創新研究

The Research of Wuxi Huishan Clay Figurines Communications Innovation Based on Mobile Internet Platform

王安霞 Wang Anxia 彭綺夢 Peng Qimeng

江南大學 Jiangnan University

002

传统设计文化的发展规律和学术价值

Development rules and academic value of the traditional design culture

姚士奇 Shiqi yao

江海职业技术学院 Jianghai Polytechnic College

003

江南古典园林建筑设计的扇子美学及现代应用

The fan aesthetics of Jiangnan classical landscape architecture design and modern application

杨祥民 YANG Xiang-min\* 陈香 CHEN Xiang\*\*

\*南京邮电大学 Nanjing University of Posts and Telecommunications

\*\*江南大学 Jiangnan University

004

城市中心地区沿街店面的类型化及设计考察--通过中国南京市和日本福冈市的比较

Study on the types and design of the Stores' Facades in City Centre

—Comparison between Nanjing (China) and Fukuoka (Japan)

沈琼 Shen Qiong

东华大学 Donghua University

005

中国传统吉祥文化在现代设计中的应用研究

Research on Chinese Traditional Auspicious Culture and the Application in Modern Design

赵建勋 Zhao Jianxun

江苏海门工业园区规划设计处 Jiangsu Haimen Industrial Park Planning and Design Department

006

朱仙镇木版年画的传承与发展应用研究

Study on the inheritance and development of Zhuxian Town Wood New Year paintings of application

陈涛 Chentao

河南工程学院 Henan Institute of Engineering

007

モンゴル遊牧生活における空間概念—モンゴル人の伝統的住居—ゲルを事例として

The spatial philosophy of Mongolian nomadic life —A study of traditional dwelling Mongolian yurts

吉日本岡 Jirimutu\* 植田憲 Ueda Akira\*\*

\*千葉大学大学院 Graduate School of Chiba University

\*\*千葉大学 Chiba University

table of contents 2

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

008

内発的地域活性化計画の特質—過疎地域・福島県三島町における生活工芸運動

Properties of Endogenous Regional Development

—Crafts Movement at Mishima, Fukushima Prefecture

宮崎清 Miyazaki Kiyoshi 澤田恵子 Sawada Keiko\*

\*放送大学 Open University of Japan

009

设计审美与区域文化传播的趋向性研究—以楚地为例

Research of Design Aesthetic Trends and Regional Cultural Communication

— case study based on chu

朱涛 Zhu Tao

三峡大学艺术学院 CTGU College of Performance and Fine Arts

010

基于安全伦理意识的城市公路街道化设计研究—以上海的城市公路为例

The Safety Consciousness in the Design to Make City Roads to be Streets

—some of Shanghai city roads as example

施琦 SHI Qi

上海戏剧学院 Shanghai Theatre Academy

011

面向中国农村低收入人群的移动服务设计

Mobile service design for rural and low income people in China

胡莹 HU Ying 何人可 HE Renke 季铁 JI Tie 姚舟 YAO Zhou

湖南大学 Hunan University

012

善琏湖笔传统制作工艺的设计考察

Design Investigate of the Arts and Crafts of Huzhou Shanlian Writing Brush

姚丹 YaoDan 顾平 GuPing

江南大学设计学院 School of Design Jiangnan University

013

全球化时代传统符号在民族品牌形象设计中的价值和策略研究

Research on Value and Application Strategy of the Traditional Symbol Used In Design of National Brand Image in the Era of Globalization

陈振旺 Chen Zhenwang 王强 Wang Qiang

深圳大学 Shenzhen University

014

中国民间竹编斗笠的设计特征探析

Analysis of the Design Features of Folk Bamboo Hats in China

张宗登 ZHANG Zongdeng 张红颖 ZHANG Hongying

湖南工业大学 Hunan University of Technology

015

新博物馆学视角下的传统设计保护观

The Protection of Traditional Design Under The prospective of New Museology

李正柏 Li Zhengbai

上海大学 Shanghai University

table of contents 3

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

016

浅析扬州漆器新时代背景下的价值

The Analyses of the Value of Yangzhou Lacquerware under the New Times Background

林幸民 Lin Xing Min

三明学院 SanMing University

017

中国闽南民居建筑装饰语言应用研究——基于中国闽南传统红砖民居的实地研究

Vernacular Housing decorative language in Southern Fujian of China

—the survey in Fujian's Vernacular Housings of China

曾舒凡 Zeng Shufan

中国厦门大学国际学院 The International College of Xiamen University

018

民间家具中的可持续理念及对现代设计的启示

Study on Sustainable Philosophy and Revelation to Modern Design of Folk Furniture

陈哲 Chen Zhe 薛拥军 Xue Yongjun

华南农业大学 South China Agricultural University

019

大型游乐设施与人类/环境共生的设计途径探讨

The Design Approaches of Large Playground Equipment and Human / Environment Symbiosis

陈苑 Chen Yuan

中国美术学院 China Academy of Art

020

基于过度装饰下的产品包装艺术创意研究

Creative Studies For Packaging Art—Based On The Over-Decorated Product Packaging

王玮 Wang Wei

南京林业大学 Nanjing Forestry University

021

材料的感性特征在儿童产品可持续性设计中的应用研究

A Research on the Application of the Perceptual Characteristics of Materials in Sustainable Design of Children's Products

李丹琼 Li Danqiong 陈虹 Chen Hong

华东理工大学 East China University of Science and Technology

022

绿色设计的再认识

Re-exploration for Green Design

张福昌 zhang fu chang

江南大学 Jiangnan University

023

日本統治時代における台湾竹産業の実態

Bamboo Industry in Taiwan during the Japanese Occupation

陳譽云 Yuyun Chen \* 三橋俊雄 Toshio Mitsuhashi \*\*

\*京都府立大学大学院 Graduate School of Kyoto Prefectural University

\*\*京都府立大学 Kyoto Prefectural University

table of contents 4

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

024

绿色生活与绿色设计

Green Living and Green Design

石廷金 Tingjin Shi

三亚学院 Sanya College

025

以“水”为鉴——中国传统水文化的延续

Continued Application of Chinese Traditional Culture with Water

肖丹 xiaodan

中国美术学院 China Academy of Art

026

城市历史文化风貌区保护中“原真性”的困惑与启示—以历史文化名城无锡为例

Predicament and Enlightenment on "Authenticity" in the Protection of Urban Historical and Cultural Area—Based on Study of Wuxi City

王启蕴 Wang Qiyun 张希晨 Zhang Xichen

江南大学设计学院 School of Design Jiangnan University China

027

宝探し型生命運動による内発的象徴文化デザイン及び開発に関する研究

A Study for Design and Development of Endogenous Symbolic Culture by Life-Exercise in Treasure Hunting

Method

金炳玉 Kim Byungok 宋基正 Song Keejung

国立群山大学校 Gunsan National University

028

木家具回收利用的创新设计

Innovative Design for Recycling of Wood Furniture

毛轶超 Mao Yichao

南京林业大学 Nanjing Forestry University

029

家具设计与自然关系的文化脉络解读

Cultural Context Interpretation of the Relationship between Furniture Design and Nature

熊先青 XIONG Xian-qing

南京林业大学 Nanjing Forestry University

030

汉字在“新中式”空间设计中的视觉呈现

Visual Presentation of Chinese Characters in "New Chinese Style" Space Design

杨茂川 Yang Maochuan 邓珺 Deng Jun

江南大学 Jiangnan University

031

基于节约型社会的室内环境设计实践

Interior Architecture Design Practice based on Conservation-oriented Society

谭睿光 Tan Ruiguang\* 刘洋 Liu Yang\*\*

\*华东理工大学艺术设计与传媒学院 School of Art and Media, ECUST

\*\*上海理工大学出版印刷与艺术设计 School of Publishing and Art Design, USST

table of contents 5

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

032

基于可持续发展的四川秸秆再利用创意产品产业化研究

Research on the Creative Industrialization of Sichuan Straw Products based on the Sustainable Development

杨为渝 Yang Wei-Yu 郑伯森 Zheng Bo-Sen 易晓蜜 Yi Xiao-Mi

四川音乐学院成都美术学院 Chengdu Fine Arts College, Sichuan Conservatory of Music

033

江苏城市传统建筑研究综述

A review for research on traditional buildings in Jiangsu area

过伟敏 W.M.Guo 史明 M.Shi 刘佳 J.liu 杜守帅 S.S.Du 罗晶 J.luo 王筱倩 X.Q.Wang

江南大学设计学院 School of Design, Jiangnan University

034

在经济文化背景下妈祖文化创意产业发展的可持续性

The Sustainable Development of Cultural and Creative Industry of Mazu under the Background of Economic Culture

张欣宇 Zhang Xin Yu

三明学院 Sanming University

035

传统节庆文化的保护与可视化设计

The protection and visualization-design of traditional festival culture

杨祥民 YANG Xiang-min \* 杨永俭 YANG Yong-jian\*\*

\*东南大学 Southeast University \*\*江南大学 Jiangnan University

036

设计创新与文化生态平衡—以河南淮阳泥泥狗的创新设计为例

Design Innovation and Cultural Ecological Balance

—Instancing the innovative design of Henan Huaiyang clay dog

袁剑侠 Yuan Jianxia

河南工业大学 Henan University of Technology

037

中国古代风水学的合理内核及其在现代室内设计中的运用

The Reasonable Core of Ancient Chinese Feng Shui and Its Application to Modern Indoor Design

杨怡静 Yang Yi Jing

中国美术学院 China Academy of Art

038

以设计激活地域文化资源—旅游纪念品中的象征价值设计

Activation of the Regional Cultural Resources by Design

—the Symbolic Value of Tourist Souvenirs Design

郭永艳 Guo Yongyan 周美玉 Zhou Meiyu 刘淼 Liu Miao

华东理工大学 East China University of science and Technology

039

近年来“中国风”设计的发展

Development of Chinese Style Design in Recent Years

曹恩国 Cao Enguo 陈香 CHEN Xiang

江南大学 Jiangnan University

table of contents 6

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

040

传统日用竹器的设计特征及价值分析—以竹提篮为例

The Analysis of Design Features and Value of Traditional Bamboo Daily Eating Utensils

张凌浩 Zhang Linghao\* 陆琬青 Lu Wanqing\*\* 黄昊 Huang Hao\*

\*江南大学 Jiangnan University \*\*洛可可设计集团 LKK Design Group

041

徳川将軍から江戸湾防備を任された海賊衆・向井氏

—浦安人のルーツを訪ねて、浦安の未来を見つめる

Navy Magistrate Mukai - Pirate Origin Samurai appointed by Tokugawa Dynasty

—Projecting the Future of Urayasu through Investigating the Ethnological Roots

前田智幸 Maeda Tomoyuki

うらやす市民大学 The Civic College of Urayasu

042

上海民族轻工业品牌设计与传播研究(1912—1937)

Studies on National Light Industry Brand Design and Dissemination in Shanghai (1912—1937)

尤嵩 You Song

华东师范大学设计学院 Design School East China Normal University

043

设计与生活世界—当代设计文化的一个现象学反思

Design and Living World—An Phenomenological Reflection on Contemporary Design Culture

李清华 Li Qinghua

上海大学 Shanghai university

044

禅宗与中国现代家具设计的发展

The Development of Modern Furniture Design with Zen

赵寅 Zhao Yin\* 周莹 Zhou Ying\*\*

\*南京林业大学 Nanjing Forestry University \*\*江苏开放大学 Jiangsu Open University

045

秦汉时期炊具设计演变研究

Evolution of Cookware Design in Qin and Han Dynasty

任新宇 Ren Xinyu\* 张耀引 Zhang Yaoyin\*\*

\*南京林业大学 Nanjing Forestry University

\*\*南京工业大学 Nanjing University of Technology

046

吴越文化在家具设计中的传承

The Inheritance of Wu Yue Culture in Furniture Design

金冬 Jin Dong

南京林业大学 Nanjing Forestry University

047

山东威海岳镇海草房门面的设计特点

On Facade of Lidao Town Seaweed House in Shandong Province

张牧欣 Zhang Minxin

山东政法学院 Shandong University of Political Science And Law

table of contents

7

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

048

基于文化传承的南京手工艺品工业设计研究—以南京的秦淮彩灯为例

Research on Industrial Design of Nanjing Handicrafts Based on Traditional Culture

—Nanjing Qinhuai Lotus Lamp as Example

张荣强 Zhang Rongqiang 秦燕 Qin Yan

李霜 Li Shang

南京林业大学 Nanjing Forestry University

049

传统蒙古族餐饮文化及其可持续发展探讨

Discussing on Mongolian Dietary Culture and its Sustainable Development

张欣宏 Zhang Xinhong

内蒙古农业大学 Inner Mongolian Agricultural University

050

四川芦山地区阴沉木雕刻工艺品产业的发展

The Development of Ebony Wood Handicraft Industry in Lu Shan Area of Sichuan

刘洁 Liu Jie

国家家具产品质量监督检验中心(成都)

National furniture quality inspection Center ( Chengdu )

051

从茅山仙都到品牌设计—当代品牌设计与传统宗教文化的交互研究

The Fairy Land-Maoshan and The Brand Design

—An Interstudy between the Modern Brand Design and the Traditional Religious Culture

顾明智 Gu Mingzhi 何卫平 He Weiping

常州纺织服装职业技术学院 Changzhou Textile Garment Institute

052

中国传统座椅审美的眼动追踪研究

Eye-tracking Study in the Visual Aesthetic Evaluation of Chinese Classical Chair

于娜 Yu Na 陈芸 Chen Yun 刘鹏 Liu Peng

南京林业大学 Nanjing Forestry University

053

“东方混搭艺术风格”实木家具设计探讨

Research on the Solid Wood Furniture Design about Oriental Mix and Match Art Style

周橙旻 Yang Qianming

南京林业大学 Nanjing forestry University

054

《红楼梦》小说中的屏

Screens in the Story of the Stone

杨子倩 Ziqian Yang

南京林业大学 Nanjing Forestry University

055

物尽其用的设计增值—秦岭巴山地区漆树木材的产品设计探讨

The Best Use in the Adding Value Design

—Discussion on product design Used Lacquer wood in Qinling Mountains Bashan area

桑瑞娟 Sang Ruijuan

南京林业大学 Nanjing Forestry University

table of contents 8

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

056

彰显生态优势的竹产业发展研究

Research about Bamboo Industry Development Highlighting the Ecological Advantages

苗艳凤 Miao Yanfeng

南京林业大学 Nanjing Forestry University

057

文化遗产数字化保护中的语境建构研究

Research on Context Construction in Digital Preservation of Culture Heritage

陈志刚 CHEN Zhigang

南京林业大学 Nanjing Forestry University 清华大学美术学院 Tsinghua University

058

皖南传统民间家具艺术风格的民俗背景研究

Research on Folk Background of Traditional Folk Furniture Art Style in South Anhui

刘玮 Liu Wei 吴智慧 Wu Zhihui 邵晓峰 Shao Xiaofeng

南京林业大学 Nanjing Forestry University

059

基于湘楚地域性艺术文化特征的视觉符号研究

Cultural Characteristics of the Visual Symbol study based on the Hunan Chu Regional Artistics

燕杰 Yan Jie

中南大学建筑与艺术学院 School of Architecture and Art, Central South University

060

中国“明苏作家具”产品形象原型体系研究

DNA research of Chinese Ming Dynasty Su-Zuo Furniture Product Image

李亦文 Yiwen Li

南京艺术学院 Nanjing University of Art

061

浅议秦汉鸟虫篆在标志设计中的应用

A Brief Discussion on the Application of Bird-insect Script of Qin and Han Dynasties in Logo Design

韦丽娟 Wei Lijuan

中国美术学院 China Academy of Art

062

济南民间面塑美学艺术研究

Art Research of Jinan Dough Modelling Aesthetics

李存 Li Cun

江南大学 Jiangnan University

063

窑湾古镇景观与建筑艺术形态分析研究

Analysis of Yao Wan Ancient Town Landscape and Architectural Form

陈丹彤 Chen Dantong\* 李永昌 Li Yongchang\*\*

\*江苏师范大学 Jiangsu Normal University \*\*常州大学 Changzhou University

064

中国における伝統的工芸職人に冠する称号—磁器産地景德镇を例にして

The Title for the Traditional Artisans in China—For example in Jingdezhen

李艳 LI YAN

鲁迅美术学院 Luxun Academy of Fine Arts

table of contents 9

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

065

传统合院建筑空间内神龛的种类及其配置特性—中国福建廉村为例

Types and placement of shines in traditional space of Heyuan architecture

—A case study of Liancun Village of Fujian Province in China

王晔 Ye Wang 过伟敏 Wei-Min Guo 刘佳 Jia Liu

江南大学 Jiangnan University

066

惠山泥人的反哺式设计振兴策略

Modern Consumption-Repaying-Traditional Culture

—Revival Strategy of Huishan Clay Figurines

黄昊 Huanghao

江南大学 Jiangnan University

067

论婚礼服装设计中的协调美

Co-ordinate of Wedding Dress Design

赵誉钦 Zhao Yuqin\* 梁惠娥 Liang Huie\*\*

1\* 江南大学 Jiangnan University 2\* 江苏开放大学 Jiangsu Open University

\*\* 江南大学 Jiangnan University

068

京剧服饰文化在主题酒店家具设计中的应用研究—以《牡丹亭》中女角服饰为例

The Research of the Application of Peking Opera Costumes Culture in the Design of Theme Hotel Furniture

—Take the Female Role's Costumes of the Peony Gloriette for Example

吕九芳 Lyu Jiufang 诸赫妮 Zhu Heni 葛林毅 Ge Linyi

南京林业大学 Nanjing Forestry University

069

虚拟实现与物质化分离—信息设计的功能研究

Virtual Realization and Materialized Separation—Functional Study in Information Design

范竹韬 Fanzhutao

成都纺织学院 Chengdu Textile Collge

070

旧与新的融合·探索文物保护现代之路—麦积山石窟文物的保护措施研究

The fusion of old and new with the modernization path of exploring heritage protection

—Safeguard Research of Maiji Mountain Grottoes Heritage

安景瑞 An Jingrui 邹瑜珩 Zou Yuheng

江南大学 Jiangnan University

071



逆向工程设计方法在古典家具保护方面的研究  
Research on Protecting Classical Furniture by Design Method of Reverse Engineering  
张荣强 Zhang Rongqiang 李霜 Li Shang 秦燕 Qin Yan  
南京林业大学 Nanjing Forestry University

072  
グローバル化の時代における日本のデザインの発信  
The Transmission of Japanese Design in the Age of Globalization  
岩田彩子 Iwata Ayako  
株式会社 GK デザイン機構 GK Design Group Inc.

table of contents 10

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

073  
中国・吉林省查干湖における「ものづくり」文化—廟東村における現地調査を中心として  
The Object Making Culture in the Chagan Lake of Jilin, China  
—Through make a field survey in Miaodong village  
郭晓苏 Guo Xiaosu\* 植田憲 Ueda Akira\*\*  
\*千葉大学大学院 Graduate School of Chiba University \*\*千葉大学 Chiba University

074  
云技术应用与设计服务—基于云计算的城市公共自行车系统设计研究  
The Application Research of Cloud Technology and Design Service  
—The City Public Bicycle System Design Research based on Cloud Computing  
王芳 Wang Fang  
华东师范大学 East China Normal University

075  
朱仙镇年画的色彩风格特征及形成原因  
The Folk Wood New Year Picture of Zhuxian town's Color Style and Formation Reasons  
王剑丽 Wang Jianli  
河南省工艺美术学校 School of fine arts of Henan Province

076  
浦安鉄鋼団地の誕生と成長、その将来  
Development of Urayasu Tekko Danchi(Steel Street)  
進藤剛 Shido Tsuyoshi  
うらやす市民大学 The Civic College of Urayasu

077  
河南振兴传统手工艺产业的优势及作用  
The Advantage and Functions of Developing the Traditional Handicraft Industry of Henan  
王庆斌 Wang Qingbin  
河南工业大学 Henan University of Technology

078  
The Application of Synaesthesia to Digital Old-Age Products  
HE Jinghao  
Zhengzhou Institute of Aeronautical Industry Management

079  
中国河北省地域文化与传统工艺  
The Relationship between the Regional Culture and the Existing Craft Techniques in Heibei Provincde, China  
郭一凡 Guo Yi Fan 常乐 Chang Le  
北京林业大学 Beijing Forestry University

080  
剖析包装的公共性缺失对社会负面影响  
Analysis of Packaging Public Lack on the Negative Social Effects  
徐培玲 Xu Peiling

table of contents 11

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

081

仏像への関心の向上を目的としたデジタルツールの制作—三次元スキャニング技術を利用した地域の潜在的資源の顕在化

Improving the Awareness towards Buddha Statues Using Digital Implements

—Actualization using three-dimensional scanning technology to uncover the potential resources of the area

青木宏展 Aoki Hironobu\* 植田憲 Ueda Akira\*\*

\*千葉大学大学院 Graduate School of Chiba University \*\*千葉大学 Chiba University

082

日本内容产业中的设计文化特征研究

Research on the Features of Design Culture in Japanese Content Industry

吴小勉 Wu Xiaomian

上海大学美术学院 College of Fine Arts, Shanghai University

083

地域手工艺在生活文化营造中的活态传承与创新—通过汶川羌绣手工艺实地调查

The Active Inheritance and Innovation of Regional Handicraft Arts in the Building of Living Culture

—By the On-site Survey of Ethnic Qiang Embroidery Handicraft

钟玮 Zhong Wei

四川师范大学 Sichuan Normal University

084

迁安皮影文化的传承与创新研究

The Inheritance and Innovation of Qian'an Shadow Culture

李明玲 Li Mingling 张宇红 Zhang Yuhong

江南大学 Jiangnan University

085

旧物改造在全民环保及审美素质教育中的意义

Reconstruction of Old Stuff in the Environment Protection and the Aesthetic Significance of Quality Education

张鸿博 Zhang Hongbo

湖北师范学院 Hubei Normal University

086

乌托邦的广告生产——当代中国广告拟像的现实批判

Utopia Advertising Production—advertising simulacra of practical criticism in contemporary China

张效祎 ZHANG XIAOYI

河南工业大学 Henan University of Technology

087

惠山泥人的历史传承和发展现状

The Historical Heritage and Present Status of Huishan Clay Figurine

唐鼎华 Tang Dinghua 唐恬 TangTian

江南大学 Jiangnan University

088

新时期地方传统文化传承与发展模式研究—以滦南皮影为例

The Research of Local Traditional Cultural Inheritance and Development Pattern under the New Era

—Luannan Shadow Puppet for instance

杨培 Yang Pei 侯力丹 Hou Lidan 赵芳华 Zhao Fanghua

河北工业大学 Hebei University of Technology

table of contents 12

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

089

植栽から始める地域アイデンティティの形成 2—西千葉学園通りを例に

Formation of the local identity begun from planting 2  
—Nishi-Chiba It is for an example about a school passage

西田直海 Nishida Naomi

千葉大学 Chiba University

090

全球化背景下的地域文化传承、创新与市场开发

The Inheritance, Innovation and Market Development of Local Culture under the Background of Globalization

程建新 Cheng Jianxin 丁伟 Dingwei

华东理工大学艺术设计与传媒学院 School of Art Design and Media, ECUST

091

中国闽南“潘山庙宇木雕”技艺的传承与可持续发展研究

Research on the Inheritance and Sustainable Design of the Wood Carving Craft of "Panshan Temple" in

Southern Part of Fujian, China

宗明明 Zong mingming\* 王永志 Wang yongzhi\*\* 万千 Wan qian\*

\*北京理工大学 Beijing Institute of Technology \*\*齐齐哈尔大学 Qiqihar University

092

浅谈中国民间年画色彩在现当代色彩设计的传承

Introduction to Chinese folk New Year pictures of color in modern and contemporary design color inheritance

葛晓婵 Ge Xiaochan

中国美术学院 China Academy of Art

093

关于哈尔滨市道外区传统历史建筑中建筑装饰设计的研究

Research of Architectural Decoration and Design in Traditional Historical Buildings in DaoWai District, Harbin

孔庆权 kong Qingquan

哈尔滨理工大学艺术学院

Art School of Harbin University of Science and Technology

094

基于绿色建筑设计理念的城市品牌形象研究—以上海为例

The Research of City Brand Image Basing on Green Building Design Concepts

—Through the Investigation of Shanghai Area

向隽永 Xiang Juanyong

华东师范大学 East China Normal University

095

中国传统文化振兴与可持续发展设计策略研究

The Design Strategy Research of the Revitalization of Chinese Traditional Culture and the Sustainable

Development

杨光梅 Guangmei Yang

江南大学 Jiangnan University

096

基于跨地域性文化的产品品牌构建策略

Strategies of Building Product's Brand Based on Regional Cultures

李若辉 LI Ruohui

南京林业大学 Nanjing Forestry University

table of contents 13

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

097

传统秦淮灯彩的表现含义和文化功能—通过考察中国古代绘画作品

The Cultural Feature and the Meaning of Traditional Colored Lanterns of Qinhuai River

—based on Ancient Paintings

刘俊哲 LIU Junzhe

南京林业大学 Nanjing Forestry University

098

拓版传统与演绎再生—论中国传统文化特色产品设计现状及其发展

Copy, Inheritance and Innovation

—Discussion about the Situation and Development of Chinese Traditional Product Design

刘斐 Liu Fei

华东师范大学 East China Normal University

099

博多祇園山笠にみる縄巻きと山台構造

Reserch on the way to fasten ropes of "Yamakasa"

松内紀之 Matsuuchi Noriyuki

倉敷市立短期大学 Kurashiki City College

100

推动地域文化产业发展、促进地域文化传承—以地域文化在旅游产品中的开发及营销为例

To promote the regional cultural industry development and promote the regional cultural inheritance

—the regional culture in developing and marketing the tourism product

毕延刚 Bi Yangang

齐鲁工业大学 Qilu University of Technology

101

伝建地区における色彩風景の地域特性について—瀬戸内沿岸部伝建地区の町並み調査に基づいて

Regional characteristics of color used in traditional houses

—Based on the survey in the Seto Inland Sea district

曾和英子 Sowa Eiko\* 曾和具之 Sowa Tomoyuki\*\*

\*神戸芸術工科大学アジアデザイン研究所 Kobe Design University Research Institute of Asian Design

\*\*神戸芸術工科大学プロダクトデザイン学科 Kobe Design University Department of Product Design

102

郑州地域历史文化街区的现状调查

The Present Situation of Historical and Cultural Streets Zhengzhou

郭全生 Guo Quansheng

河南工业大学 Henan University of Technology

103

前职教时代设计教育的价值—以上海工艺美术学校和上海轻工业专科学校为例

The value of design education in early occupational education

—Citing Shanghai Arts&Crafts College and Shanghai Technological Academy of Light Industry to illustrate

俞伊娜 Yu Yina

华东理工大学 East China University of Science and Technology

104

岭南风物与广东设计特质考

Study of LING-NAN Customs and Cantonese Design Characteristics

肖宁 Xiao Ning\* 张福昌 Zhang Fuchang\*\*

\*广汽丰田 GAC TOYOTA Motor Co.,Ltd. \*\*江南大学 Jiangnan University

table of contents 14

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

105

设计的效用性质分析与研究

Analysis and Research on Design of Utility

黄维 Huang Wei

中国外汇交易中心 The China foreign exchange trading center

106

滑县木版年画在现代社会的传承与发展研究

Research on the Inheritance and Development of Huaxian Wood Engraving Picture in Modern Society

傅小芳 Fu Xiaofang

河南工程学院 Henan Institute of Engineering

107

生态化包装设计的可持续性发展教学研究

The Development of Sustainable Development of Ecological Packaging Design Teaching

姚田 Yao Tian

华中师范大学武汉传媒学院 Huazhong Normal University

108

中国湖南省江永県における女紅の文化—「長脚文」を中心として

The Characteristics of the Nu Gong Culture in Jiangyong Prefecture, Hunan Province, China

—The `Chang Jiao Wen` for the purpose

楊洋 Yang Yang\* 植田憲 Ueda Akira\*\*

\*千葉大学大学院 Graduate School of Chiba University

\*\*千葉大学 Chiba University

109

基于移动互联网技术下的企业品牌形象设计研究

Under the Corporate Brand Image of Mobile Internet Technology

廖巍 Liao Wei

中国美术学院 China Academy of Art

110

文化生态平衡视角下的河南传统手工艺调查研究—朱仙镇木版年画文化生态调查

Investigation and Study on Traditional Handicraft in Henan Province under Cultural Ecology Perspective

—Cultural Ecology Investigation on Wood Engraving New Year Pictures in Zhuxian Town

郭苏 Guo Su

郑州航空工业管理学院 Zhengzhou Institute of Aeronautical Industry Management

111

中国ハルビン市における伝統的建築物の装飾の地域特性

—道外区靖宇通りの中国式西洋建築物群の事例を通して

Regional characteristics of traditional building decoration in Harbin, China

—based on the china western architecture of Daowai district in Harbin

盛穎魁 Sheng Yingkui\* 植田憲 Ueda Akira\*\*

\*千葉大学大学院 Graduate School of Chiba University

\*\*千葉大学 Chiba University

112

Ceramics-related Non-daily Events in Changsha Kiln Region

Wang Baosheng

Hunan University

table of contents

15

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

113

市民が創る「うらやす『食』」のブランド

Urayasu Branding, focusing on Dietary Culture

杉村直 Tadashi Sugimura 宮澤君子 Kimiko Miyazawa 林正雄 Masao Hayashi

岩波道生 Iwanami Michio 宇治醇 Atushi Uji 佐藤厚行 Atuyuki Satou

山崎悦道 Etudou Yamazaki 川村傳 Tutou Kawamura

うらやす市民大学 The Civic College of URAYASU

114

20 世纪中国工业设计中国际化和本土文化交融实践

Practice of International Design and Cultural Integration Process of China Industrial Design in the 20 Century

毛溪 Mao Xi

华东师范大学 East China Normal University

115

中国传统座椅审美的眼动追踪研究

Eye-tracking Study in the Visual Aesthetic Evaluation of Chinese Classical Chair

于娜 Yu Na 陈芸 Chen Yun 刘鹏 Liu Peng  
南京林业大学 Nanjing Forestry University

116

生活文化創生における「ブリコラージュ」の役割—陶器産地におけるワークショップの施行を通して  
Study on "Bricolage" which Contributes to Designing a Living  
—Through Workshop in Ceramic Producing Region

植田憲 Ueda Akira\* 中岡裕一朗 Nakaoka Yuichiro\*\*

\*千葉大学 Chiba University \*\*千葉大学大学院 Graduate School of Chiba University

117

浦安・麵包

ばん工房始考

The Start of Bakery, Bread Producing in Urayasu

立松和宏 Kazuhiro Tatematsu

うらやす市民大学 The Civic College of URAYASU

118

서울북촌 FSD 현황조사와 디자인개발연구

A Study for Seoul Bukchon FSD

金明蘭 Kim myungran

水原大學校 Suwon University

119

中国古镇旅游推广模式的设计研究

Study of Tourism Promotion Model Design of Chinese ancient town

郑卫东 Zheng Wei dong\* 张宇红 Zhang Yu hong\*\*

江南大学 Jiangnan University

120

中国近代老商标的艺术表征研究

The art characterization research of modern Chinese old mark

吴祐昕 Wu Youxin 杨毓洁 Yang Yujie 段芳 Duan Fang 梁润娟 Liang Runjuan

江南大学 Jiangnan University

table of contents 16

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

121

銀座在りて大正ロマンの花開く—日本文化史における銀座のはたした決定的役割

Romance of Taishou Era Blooming with Ginza

—The Decisive Role of Ginza in the Modern Japanese Cultural History

佐藤厚行 Sato Atsuyuki

うらやす市民大学 The Civic College of URAYASU

122

京漆器の伝統的製作技術の伝承とデザイン力向上に向けた取組

—京都市伝統産業技術者研修「漆工コース」の歴史と実践

The Project Aiming at the Continuation of the Kyo-Shikki and Improvement of its Design

—The history of Urushi Lacquer course carried out by Kyoto City

比嘉明子 Higa Akiko

京都市産業技術研究所

123

Sustainability of Designing-a-Living Educational Programs in Satoyama

An Analysis of Aalto-Chiba University-Workshop anchored on Ancestral Wisdom in Asuke, Aichi, Japan

Naoto Suzuki

Chiba University

124

台湾三峡神猪祭祀文化演變及居民認同

The Affection of Resident's Identification with the Culture Transition  
—Case of the Sacred Pigs of the Sansia Zushi Temple  
蕭凱琳 Calin SHOU 王文雄 Wenhsiung WANG  
南臺科技大學 Southern Taiwan University of Science and Technology

125

政策引導下的農村轉變—農再社區的文化特色、環境設計與組織成長  
The Rural Transition Guided by Policy  
—cultural characteristics, environmental design and organizational growth of rural regeneration community  
王志華 Wang Chih-Hua\* 黃世輝 Hwang Shyh-Huei\*\*  
\*國立雲林科技大學設計學研究所  
Graduate School of Creative Design, National Yunlin University of Science and Technology  
\*\*雲林科技大學 National Yunlin University of Science & Technology

126

The Grouping and Characteristics of Figurines Design  
—Taking Tainan's Giant Baseball Memorial Doll as Example  
Ming Tang Wang  
National Kaohsiung Normal University, Kaohsiung, Taiwan  
Chong Chia. Lai  
Mao-Shun Rubber Factory, Chiayi, Taiwan

127

應用敘事理論於文化商品設計之研究—以中西愛情故事為例  
Utilizing Narrative Theory in Cultural Product Design  
—taking eastern and western love stories as examples  
王敬涵 Jing Han Wang\* 張璋真 Wei-Chen Chang\* 黃世輝 Shyh-Huei Hwang\*\*  
\*長庚大學 Chang Gung University  
\*\*雲林科技大學 National Yunlin University of Science & Technology

table of contents 17

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

128

原住民工藝創作在災後產業重建之實踐—通過屏東縣大社部落工藝家的訪談調查  
The Practice of Tribal Craft Creation in Disaster Reconstruction District  
—through interviews toward tribal artisans at Rinari village in Pingtung prefecture.  
伊誕·巴瓦瓦隆 Etan Pavavalung\* 古惠茹 Ku, Hui-Ju\*\* 王貞儒 Wang, Chen-Ju\*\*\*  
\*大社社區發展協會 Dashe Community Development Association  
\*\*文化部專案助理 Assistant of the Ministry of Culture  
\*\*\*深耕文化工作坊 Grounded In-depth Culture Spot

129

台灣中高齡社群媒體使用者之人格特質與使用行為研究  
The Relationship between Personal Trait and Social Media Use on Taiwanese Older Adults  
余淑吟 Yu, Shu-Yin  
銘傳大學 Ming-chuan University, Taiwan

130

初探樂齡族智慧型公園設施之設計準則  
Exploring Design Guidelines of Smart Park Facilities for Elderly  
吳佩玲 Pei-Ling WU 孫劍秋 Chien-CIU Sun 陳聖智 Sheng-Chih 呂桂珍 Chia-Chen Lu  
陳雅謙 Ya-Mi Chen  
東海大學 TUNGHAI University

131

農村洄游計畫的實踐與省思—以水頭社區的形象設計與活動設計為例  
Application and Reflection of the Rural Migration Plan  
— Using examples from Shuitou community's image and activity design  
呂昭慧 Lu Jau-Hui 李春振 Lee Chun-Chen  
朝陽科技大學 Chaoyang University of Technology

132

日本海嘯災區重建中非營利組織的地方再生設計—自然體驗戶外學校的里山里海理念之實踐  
NPO's Reconstruction Design at the Tsunami Disaster Area in Japan

—The Practice of Satoyama and Satoumi by Nature Experience Outdoor School

李宜欣 Lee Yishin \* 陳玉蒼 Chen Yu-Tsang \*\* 朝廣和夫 Kazuo Asahiro\*\*

福留邦洋 Kunihiro Fukutome\*\*\*

\*台灣實踐大學 Shih Chien University \*\*九州大学 Kyushiu University

\*\*\*日本東北工業大學 Tohoku Institute of Technology

133

台灣眷村文化的品牌意象—以北投中心新村為例

The Cultural Branding in Military Dependents Village—taking Peitou Central Village as example

車良源 Che Liang Yuan 林家華 Lin Chia Hua

大同大學 Tatung University

134

六標準差設計在 3D 列印商品開發上的應用—以大同大學校園文創商品為例

The Application of Design for Six Sigma in 3D Printing Product Development

—a case of Tatung University campus culture product

林新懷 Hsin-Huai Lin 羅彩雲 Tsai-Yun Lo

大同大學 Tatung University

table of contents 18

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

135

博物館展示概念傳達與觀眾認知間差異性分析—以苗栗客家文化園區常設館觀眾參觀經驗為例

Analyze the Message Transduction from Exhibitions to Visitors in Museum

—visitor experiences in Miaoli Hakka Cultural Park

邱勇嘉 Yung-Chia CHIU 黃世輝 Shyh-Huei HWANG

國立雲林科技大學 National Yunlin University of Science and Technology

136

以服務設計觀點探討都市公車候車服務—以在日台灣留學生訪談為中心

Probing the Urban Bus Stop Service from the View of Service Design

—with the interview of Taiwanese students in Japan

涂智偉 Tu Jih Wei 羅彩雲 Lo Tsai Yun

大同大學 Tatung University

137

以地方文化為基礎的設計應用調查研究—以使用傳統工藝的桌上遊戲開發為例 -

A Research of Design Application Based on Local Culture

—taking table-games designed with traditional craft as examples

翁群儀 Wong Chun-Yi \* 胡家榛 Hu Chia-Chen \* 周雅平 Chou Ya-Ping \*\* 鄭茜樺 Cheng Chien-Hua \*\*\*

\* 國立高雄大學 National University of Kaohsiung

\*\* 雅世代創意行銷有限公司 A.F MEDIA Group

\*\*\* 真心蓮坊股份有限公司 Sincere Corp

138

臺南文化創意產業園區之發展與研究

The Development and Research on the Cultural Creative Industry Park in Tainan

高淑樺 Gao Shu-Hua 楊慧琪 Yang Huei-Chi 賴孟玲 Lay Meng-Ling

南臺科技大學 Southern Taiwan University of Science and Technology

139

秋葉原地區之區域特性研究—從演進軌跡探求其區域特性形成因素

The Study of Akihabara Regional Characteristics

—to explore the factors of regional characteristics

張英裕 Chang Ying-Yu\* 李建勳 Lee Chien-Hsun\* 陳柏君 Chen Po-Chun\*\*



\*臺中教育大學 National Taichung University of Education

\*\*千葉大学 Chiba University

140

傳統民宅「摘星山莊」之圖紋裝飾研究—門廳屋架上西洋軍人彩繪之涵義探討

A Study of the meaning of decorations in "ZhaiXing Villa"

—a case study of Western soldiers paintings on the hall

張英裕 Chang Ying-Yu\*

顏名宏 Yen Ming-Hung\*

張玫萍 Chang Mei-Ping\*\*

\*臺中教育大學 National Taichung University of Education

\*\*長庚科技大學 Chang Gung University of Science and Technology

141

フィールド調査で見つける？

—地域文化創意デザイナー養成教育に於けるフィールド調査の導入効果に関する比較研究

A Comparative Study on the Effect of Field Survey Used in the Design Education for Local Cultural and Creative Design

張瑋琦 Chang, Wei-Chi

康瑋皓 Kang, Wei-Jyun

林洋劭 Lin, Yang-Shao

新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

table of contents 19

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

142

客庄里山農村活用自然資源之儉約生活初探

—以台灣新竹縣芎林鄉中坑村客家上屋之食生活為例

Preliminary Study on the Frugal Living with the Smart Use of Natural Resources in Hakka Village

—via the example of actual traditional daily diet operations in Hakka ancestral house in Cyonglin Township

莊心宜 Chuang, Hsin-yi\* 三橋俊雄 Mitsuhashi Toshio\*\*

\*中華大學 Chung Hua University \*\*京都府立大學 Kyoto Prefectural University

143

台灣檳榔扇的文化復振與創新設計—臺灣檳榔扇技藝發展與比較

Cultural Revival and Creative Design of Betel Fan

—art and design and history of Taiwan betel fan

許瑞君 Hsu Jui Chun

交通大學 National Chiao Tung University

144

運用服務接觸點融入產品設計—以台灣手工具為例

An Exploratory Study on Using Service-Touchpoint in Product Design

— Example for Taiwan Hand Tool

郭政忠 Kuo Cheng-Chung\* 劉秀瑩 Liu Hsiu-Ying\*\*

\*國立臺中教育大學 National Taichung University of Education

\*\*亞洲大學 Asia University

145

特產包裝感質與在地文化論

Souvenir Package Qualia and Local Cultural

陳揚峻 Yang-Jyun Chen 杜瑞澤 Jui-che Tu

雲林科技大學 Yunlin University

146

地景命名與文化觀光設計之關係研究—以蘭嶼奇岩為例

The Relationship between Landscape Naming and Cultural Tourism Design

—taking Rocks of Lanyu Island as case studies

陳敬介 Chen, Ching-Chieh

育達科技大學 Yuda University of Science and Technology

147

台日創意生活產業的內外部網絡之比較研究

The Intra- and Extra-Network Governance of Creative Industry in Taiwan and Japan

黃世輝 Hwang, Shyh-Huei\*      黃奕杰 Huang, I Chieh\*      高宜滂 Kao, Yi-Fang\*\*  
\*雲林科技大學 National Yunlin University of Science & Technology  
\*\*佛光大學 Fo Guang University

148

從體驗行銷策略探討品牌形象與空間印象關係—以 Tory Burch 為例

Marketing Tory Burch—A Case Study in Brand and Space Image

黃筱晴 Hsiao-Ching Huang\*      林家華 Chia-Hua Lin\*\*      傅思華 Szu-Hua Fu\*\*\*

\*大同大學設計科學研究所 Graduate Institute of Design Science of Tatung University

\*\*大同大學 Tatung University      \*\*\*嶺東科技大學 Ling Tung University of technology

table of contents 20

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

149

台灣地區陶柴燒文化創意之轉型與創作—以彰化田中窯為例

Using Cultural Creative Ways to Transform and Ceramics Works of Wood-fired Ceramics in Taiwan

—A case of Tian Zhong Kiln in Changhua

葉志誠 Yeh Chih Cheng\*      鄭乃瑜 Cheng Nai-Yu\*\*      羅彩雲 Lo Tsai-Yun\*\*\*

\*大同大學設計科學研究所 Graduate Institute of Design Science of Tatung University

\*\*大同大學研究所 Graduate School of Tatung University      \*\*\*大同大學 Tatung University

150

地方祭典的居民參與特性及地方振興作用—以台南長興宮瘟王祭為例

The Feature of Residential Participation and Promotion from Local Ceremony

—Plague Gods Ceremony at Changxing Temple in Tainan

黃世輝 Shyh-Huei Hwang      詹翎茵 Hsu-Ying Chan      周如意 Ru-I Chou

台灣雲林科技大學 Taiwan National Yunlin University of Science and Technology

151

台灣社區染織工藝之推動與鄉鎮創意網絡探究—以天然染織工坊為例

A Research on the Community Craft Movement and Township Creative Network of Taiwan Dyeing Workshops

劉秋雪 Chiu-Hsueh Liu\*      黃世輝 Shyh-Huei Hwang\*      侯博倫 Po-Lun Hou\*\*

江瑀緹 Yu-Shih Chiang\*\*\*

\*國立雲林科技大學 National Yunlin University of Science & Technology

\*\*國立台灣工藝研究發展中心 National Taiwan Craft Research and Development Institute

\*\*\*佛光大學 Fo Guang University

152

台灣原民部落的農林文創分析—以雙龍與來吉為例

Creative Industry with Agriculture and Forestry in Aboriginal Tribes

—taking the Shuang-long village and Lai-chi village as examples

蔡宜佳 I-Chia Tsai      蘇秀婷 Hsiu-Ting Su      王妤瑄 Yu-Hsuan Wang      黃世輝 Shyh-Huei Hwang

國立雲林科技大學 National Yunlin University of Science and Technology

153

台灣竹山地區地方產業廢棄材的再利用—綠設計教育實踐的意義

The Waste Re-used of local industry in Taiwan Zhusha Town—Significance of green design education

諸葛正 Chuko Cheng      楊屏玉 Yang Ping-Yu      張琳婉 Lin-Woan Chang

朝陽科技大學 Chaoyang University of Technology

154

舊建築再利用的城市意象策略—以台南市老屋欣力的個案為例

The Strategies of Urban Image to Reuse Old Buildings

— In the Case of "Old House - New Life" Movement in Tainan

賴孟玲 Meng-Ling Lay      郭亭君 Ting-Jiun Guo      楊慧琪 Huei-Chi Yang

南臺科技大學 Southern Taiwan University of Science and Technology

155

祭典文化之感質設計—以台灣雲林口湖牽水狀為例

Research of the Qualia and Qian-Shui-Zhuang Festival in Kouhu, Yunlin

簡姣丞 Wen-Cheng Chien\*      黃世輝 Shyh-Huei Hwang\*      植田憲 Ueda Akira\*\*  
友林依莉華 Tomobayashi Erika\*  
\*雲林科技大學 National Yunlin University of Science and Technology  
\*\*日本千葉大學 Nihon Chiba University

table of contents      21

BULLETIN OF ASIAN DESIGN CULTURE SOCIETY ISSUE NO. 8

156

從列斐伏爾的空間三元論探討榻榻米的空間特性

The Spatial Characteristics of Tatami with the Spatial Theory of Henri Lefebvre

羅彩雲 Lo Tsai Yun

大同大學 Tatung University

157

從傳統草鞋工藝的振興開啟草屯社區總體營造之路

The Reviving of Tradition Straw Craft and Developing of Caotun Culture and Community Empowerment

李為國 Lee, We-Go

草鞋墩鄉土文教協會 Straw-sandal Mound Culture & Education Association

158

草鞋墩稻草工藝發展的光與影

A Study of Caotun Straw Craft Development

陳接枝 Chen, Chieh-Chih

草鞋墩鄉土文教協會 Straw-sandal Mound Culture & Education Association

159

跨科際觀點應用於竹工藝文化傳承與創新設計

Trans-disciplinary Perspectives on Cultural Heritage and Innovative Design of Bamboo Crafts

高宜滂 Kao Yi-Fang\*

文蜀嘉 Wen Shuu-Jia\*

陳弘正 Chen Hung-Cheng \*\*

黃世輝 Hwang, Shyh-Huei\*\*\*

\*佛光大學 Fo Guang University

\*\*育達科技大學 Yu Da University of Science and Technology

\*\*\*雲林科技大學 Yunlin University of Science and Technology

160

連江縣北竿鄉橋仔村發展鄉村旅遊以活化地方產業之研究

The Study of Rural Tourism to Activate Local Industrial Development of Qiao-Zai Village in Beigan, Lianjiang County

黃淑芬 Huang Shu-Fen

鄭國威 Cheng, Kuo-Wei

銘傳大學 Ming Chuan University

161

デザインするボーダー

—423 年前に引かれた長野県塩尻市と辰野町の境界線

Design The Borderline —The Borderline between the Tow Towns; hiojiri-City and Tatsuno Town, Nagano

Prefecture, lined before 423 years

岩下哲典 Iwashita Tetsunori

明海大学 Meikai University

## 附錄二：祭典文化之感質設計—以台灣雲林口湖牽水狀為例

全文如下：

### 祭典文化之感質設計 - 以台灣雲林口湖牽水狀為例 -

## Research of the Qualia and Qian-Shui-Zhuang Festival in Kouhu , Yunlin

簡奴丞 Taiwan Wen-Cheng Chien\* 黃世輝 Taiwan Shyh-Huei Hwang\*

植田憲 Nihon Ueda Akira\*\* 友林依莉華 Taiwan Tomobayashi Erika\*

\*雲林科技大學 National Yunlin University of Science and Technology

\*\*\*日本千葉大學 Nihon Chiba University

#### ●要旨

雲林縣口湖鄉每年舉辦的牽水狀文化祭典，是起源於距今 168 年前的一場風災水患造成數千人的罹難，牽水狀祭典儀式便是為了超渡這些罹難者的亡魂及撫平罹難者家屬悲慟衍生出來的祭典儀式，祭典共在該地區的三个廟宇舉行。下寮仔萬善同歸祠以挑飯擔、祭祖靈為特色，下湖港萬善祠(蚶仔寮)及金湖萬善爺廟則以佛教誦經禮懺、道教放水燈、牽水狀、儒教的公祭等為特色。此祭典在 2010 年獲得文化部認證為國家重要民俗文化資產。

雲林口湖牽水狀祭典為例，因為歷史背景因素，使一般人誤解為生人勿近的超渡法事而避開，事實上祭典目的除了慎終追遠之外，主要是祈求身體健康、保佑平安等祈福的目的，因此近年來口湖牽水狀祭典擴大舉辦，以文化祭模式進行，參雜傳統儀式、祈福活動、鄉土教育的推廣等，透過多樣化文化活動，傳承文化資產，一方面教育大眾，使增加對於自身文化的認同感，本研究透過實地調查及文獻資料蒐集研究，分析祭典文化活動過程中的具有感動力的元素。

研究結果發現，牽水狀祭典文化中具感質設計的祭典儀式、空間、民俗工藝包括「挑飯擔」、「萬人塚古蹟」、「燃放水燈」、「牽狀與起狀」、「排狀」、「功果(走赦馬)」、「誦經禮懺」、「謝壇燒狀」等，包括了人們對於過去歷史文化的情感體現及認同感、現地居民向心力的顯現及祈求，為牽水狀祭典中具感性價值的內容，同時也是地方民俗祭典與現地居民相互影響及堆砌之下重要文化資產。

## ● Summary

Qian-Shui-Zhuang festival has originated in a flood caused thousands of people were killed 168 years ago. Qian-Shui-Zhuang festival is held annually at three temples in Kouhu Yunlin. The ritual is generated to transgression of these victims and soothes their families of the victims emotional. The festival has got approbation as a cultural heritage from Ministry of Culture of Taiwan in 2010. The purposes of the festival not only show reverence for ancestors and bless good health, but also bring country into harmony. In recent year, Qian-Shui-Zhuang festival adds more activities, for example cultural activities, traditional ceremony and also include educating people know the spirit of this festival to make them has cultural identity. This study through field research and content analysis the qualia elements.

The research analyse the qualia elements of Qian-Shui-Zhuang festival including Tiau-Fan-Dan, Wan-Ren-Jung heritage, Ran-Fang-Shui-Deng, Chian-Zhuang and Chi-Zhuang, Pai-Zhuang, Gung-Guo, Sung-Jing-Li-Chan, Shie-Tan-Shau-Zhuang. This research results show that we have to increase our culture-identity through the activities in Qian-Shui-Zhuang festival. This is a valuable Intangible Cultural Heritage. And the ritual spirits and residents influence construct the most important factors in Qian-Shui-Zhuang festival.

● **Key words** : 牽水狀 Qian-Shui-Zhuang、祭典儀式 ritual、感質設計 qualia elements、無形文化資產 intangible cultural heritage、文化認同 cultural Identity

## 1. 結論

工業革命影響之下，產品規格化使得許多產品均質化，不過，因為時代的轉變，設計開發方向改為追求獨特性、文化性，進而在近年來促發文化產業蓬勃發展，文化為人類生活經歷的記錄，是一個國家之中最有價值的資產之一，並且是了解一個國家、民族或是聚落歷史與生活文化不可或缺的根源(黃世輝，2013)，近年來文化創意產業蓬勃發展，開發出來的文化創意商品取自文化、再加上創意改良，商品本身引發使用者在心理層面上對於商品之間的共鳴，促使消費者的購買，無形之間也產生了文化渲染作用，此作用相近於 SONY 的前社長出井伸之對「感質」的定義：「用眼睛看、用手摸就可以感受到心弦受到撥弄般喜悅的一種感覺」。兩者皆為一種無法言說的、心靈上的感悟，而文化之所以能引發許多共鳴在於文化源自於人類的生活本身，因此能在商品與人之間產生共鳴點。文化資產部份可分為有形文化資產及無形文化資產，本研究中的案例—雲林縣口湖牽水狀文化祭典在臺灣《文化資產保護法》中是屬於無形文化資產的一部份，雲林縣口湖鄉的牽水狀祭典已有百年以上歷史，其中牽水狀事件的歷史背景、民俗祭典的文化情感、儀式中的民俗祭典道具為本研究所探討重點項目，分析其延續百年

以上的傳統祭典中具感動力元素的感質設計。本研究目的如下：

- (一)、觀察分析口湖牽水狀祭典文化中具感動力元素的文化資產內容。
- (二)、探討祭典中具感質的文化資產內容與口湖地區兩者互動關係。

## 2. 文獻探討

### 2.1 無形文化資產與地方祭典

根據「聯合國教科文組織」網站上所提供的《保護無形文化遺產公約》，無形文化是指「被各群體、團體、有時為個人視為其文化遺產的各種實踐、表演、表現形式、知識和技能及其有關的工具、實物、工藝品和文化場所。各個群體和團體隨著其所處環境、與自然界的相互關係和歷史條件的變化不斷使這種代代相傳的無形文化遺產得到創新，同時使他們自己具有一種認同感和延續感，從而促進文化多樣性和人類創造力」。

其說明了無形文化資產的範圍廣大，是一種存在於人類生活中各式各樣活動、知識的累積，並且隨著時間不斷演進，而目前亞洲國家中，日本為較早提出無形文化資產保存概念的國家，在 1950 年便制定了相關《文化財保護法》，相較於日本，台灣則較晚起步，開始於 1982 年頒布了《文化資產保存法》；關於台灣無形文化資產探討，洪孟啟(2006)提出台灣文化資產為「宗教、民俗、藝術三合一」的「有機體」，指出宗教民俗文化為台灣重要文化資產，宗教為台灣人民生活中重要的一環，有許多地方上的傳統祭典皆是傳承數幾十年以上，無形之間人們的生活作息與祭典相互牽引著，而地方居民為地方舉辦祭典上最重要的元素。

過去台灣的社區結構中，宗教幾乎與人們的生活息息相關；居民與地方的歷史、心理的關係，也是由這些廟會活動所建立而來（李綺雯，2002），宗教活動顯示出與地方社區的連結性、與社會結構的連結性，祭祀活動等於是地方人民的共同義務及責任。以前，人們為了解決生活上疑難雜症而發展出來各種信仰文化及祭典活動，無論是有形或是無形文化資產都是珍貴的文化寶物，因此民俗祭典活動中便是一個紀錄了人們生活文化綜合體。

祭典儀式的程序、儀式道具、誦念經文等皆是承接數年來的文化累積，並且其中包括許多象徵意涵，以本研究的案例雲林縣口湖牽水狀祭典中「水狀」，無形中即乘載了人們過去到現在對於歷史情感的象徵，具體的形體上而言，「水狀」的工藝技術呈現了人們的生活文化及知識的累積，也是本研究以民俗祭典活動著手研究的研究動機，研究其感動力元素，文化祭典活動中的感質設計。

### 2.2 地方祭典與感質設計

感質，又可稱為「感覺質」、「感受質」或「感受性」，字面上意思皆為 Qualia、品質之意，代表著人們腦部針對無法量化的品質差異的認知功能，是一種非常微妙、難以言喻的感官活動。SONY 的前社長和執行長出井伸之在 1995 年至 2002 年間提出以「QUALIA-Project」的感質產品計畫，講求創造「情感價值」的產品計畫，他將「感質」定義為：「用眼睛看、用手摸就可以感受到心弦受到撥弄般

喜悅的一種感覺」，透過感覺、經驗、記憶，使人們產生心靈上的感動，產生一種「幸福的感覺」。感質為心理層面上的感受，不論是「有形」或是「無形」的物體，只要能引發人們心理層面上的感悟與思維，便可稱之為「感質」。

觀察臺灣地區群體性的宗教活動與組織，可以發現臺灣民間信仰本質上就是一種社會的結合，以神的名義來結合利益相關的區域人群（李綺雯，2002）。地方祭典的形成通常來自於地區居民的需求，因此祭典的目的大多數為祈福、祈求平安、健康無病、生計無憂等生命延續的基本需求，例如祈求平安福氣為目的「大甲媽祖遶境」、祈求身體健康、瘟疫及惡氣退散的「台南長興宮瘟王祭」等。民間宗教的團體儀式和活動滿足了人的歸屬感，不但使人的情感有所寄託，在促進人際互動之際，生活壓力也獲得抒發（洪建隸，1988）。雲林縣口湖牽水狀祭典已是傳承百年以上的台灣重要文化資產，祭典儀式的內容自然而然也承續了百年以上先人的知識文化累積，其中最重要的祭典核心就是對於先人離去的悲傷情感，在 168 年前為大水災事件為罹難家屬對罹難者的不捨、抑鬱的情感而形成的祭典，雖然現今逐漸轉變為超渡自己的親屬，但其中一直不變的是對於親人的情感表現，因此從地方祭典的活動中，祭典的儀式、民俗技藝與工藝技術皆是人們情感投注的表現，換言之，人們的情感轉換成了祭典儀式，而在參與祭典的過程中，透過祭典的氛圍、自身的生活經驗、記憶等，產生了相對應的情感，使產生了心靈上的感動、感悟，因此，祭典儀式與人們情感緊密相連接著，祭典的舉辦自然而然的延續了前人的情感及文化，與此同時，也使當地居民產生地區意識，並加深自我文化保留與傳承的思想，而這些由情感相互扶佐、影響之下的祭典產生許多的感質設計，也是本研究中所想要探討的重點。

### 3. 研究方法

本研究透過文獻蒐集、雲林縣口湖鄉牽水狀文化祭典的實地訪查、訪談法訪問牽水狀文化維護協會前理事長曾人口先生等，了解牽水狀文化祭典的歷史事件背景，舉辦文化祭典各個祭典儀式的流程、細節，將訪談資料以紮根理論法整理，最後綜合以上調查，分析牽水狀文化祭典中各個具感質設計的文化資產內容。

#### 3.1 訪談法

訪談法是藉由語言溝通方式收集資料的一種策略，尤其是對於較複雜或是抽象的訊息或無法由觀察法中直接獲得的資料，訪談時並不以條列式方式提出問題，而以較輕鬆的談話方式進行研究問題的採訪。

#### 3.2 紮根理論

紮根理論是以歸納的方式對現象加以分析整理，它並非是一個特別的方法或技能，而是進行質化分析的一種方式，包含了一些區分的特徵，例如理論性抽樣（theoretical sampling），某種方法論的引導，例如持續的比較及使用一譯碼的典範（coding paradigm），確立一概念化發展。紮根理論是運用系統化的程序，

發展並歸納式地引導出紮根理論的一種質性研究方法，經過三個譯碼過程：開放性譯碼、主軸譯碼、選擇性譯碼，紮根理論的方式使得資料逐漸概念化、範疇化，並經由對原始資料的相互驗證，可以確實的建立理論。

## 4. 研究調查分析

### 4.1 祭典儀式

口湖牽水狀文化祭自六月初一日開始，主要祭典儀式為六月初七及六月初八日。基本上，口湖鄉萬善爺之祭祀活動可分成「挑飯擔」與「牽水狀」兩個系統（陳逸君，2011）。下寮仔萬善同歸祠於六月初七舉行挑飯擔為祭祀活動，下湖港萬善祠（蚶仔寮）及金湖萬善爺廟則以牽水狀儀式為祭祀活動，六月初七，引靈就位、發奏表文、燃放水燈、放赦（走赦馬），六月初八，排狀、誦經禮懺、起狀與牽狀、淨筵普施、倒狀、謝壇燒狀。

挑飯擔，為集結口湖鄉、四湖鄉等十四庄的居民，從其村莊以扁擔挑著飯菜、金銀紙，用徒步的方式走去廟前祭拜萬善公。不過因為交通工具的改善，現今居民已經少用徒步方式挑飯擔，有的居民信眾以拖車、摩托車替代載送祭品，數量也減少許多。

引靈就位，由道士主持迎請之禮，迎請萬善祠的神像（牌位）、香爐至道壇，神像象徵神明鎮壇、鑒禮之意，香爐則象徵所有水魂已就位在此同受超渡，接著由道長為山神、土地公及其座騎開光以示神靈已附，道長口念咒語，手持硃砂依序點上眼、耳、鼻、口、舌等五官七竅，心、背、手、足等四肢及36骨節，表是神靈附身，正式執行鎮守道壇的任務；開光後「起鼓」，鑼、鼓、鈸、噴呐、弦等樂聲奏起，正式揭開一年一度牽水狀儀式。

發表奏文，道教的陰陽法會的首要儀式，道長及一般道士面向壇外，同萬善祠委員們一起以示虔誠，對天發表奏文，奉請諸神；「奏表」是指向諸天、三界稟明法事的執行，並祈求人民平安，道長宣讀《無上金書發表科儀》將參與者名單告知諸神，然後行三獻禮、宣關、化財，稱之為「發表奏文」。接著是奉請諸神，誦念《拔度請神科儀》，請陽間諸神及遠近神祇降臨道壇鎮守，以防天氣入侵並協助道長順利完成超渡法事。

燃放水燈，施放水燈的含意，在邀引水中孤魂前來接受普渡超昇。水燈座不限數量，用竹條糊紙製成，而燃放水燈的隊伍為有鑼鼓的獅陣開路、道長與道士、挑牲禮、端水燈、插香及隨拜人員在後，隊伍一路走到水邊，在岸邊設案備禮，道士作簡單的祭禱和誦唸經懺，宣讀疏文奏報天地神祇，召請水路孤魂降臨接受普施。然後將水燈送上船運離岸邊，放入水中漂流，水燈漂流越遠越能招來越多的水魂接受超渡。水燈放出後表示水路開通，亡者靈魂也將陸續上岸，並用水壺沿途灑水，指引水魂前來接受聞經聽懺，皆受普施。

功果（走赦馬），指道士以仲介的身份，央請赦官攜帶赦書，騎著馬揚鞭啟程，下地府懇請幽冥教主酆都大帝開釋亡靈，並請救苦天尊、普化天尊運用法力濟渡幽魂，赦免罪愆。



排狀，每家每戶在六月初八上午將水狀陸續運送到廟方預定地有秩序的排狀，並以繩索固定豎立。下湖港萬善祠（蚶仔寮）排於廟前廣場，金糊萬善爺廟排於164縣道兩旁。

誦經禮懺，超渡法會在道教中必有經懺誦念，經懺的主旨，大體為非超渡即赦罪，非慰靈即敬獻，藉以增加亡靈的功德。

牽狀與起狀，牽狀有被牽引者與牽引者之分，因水災罹難的亡者統稱「萬善同歸」，為被牽引者的總稱，牽引者為罹難者家屬們及其後裔，現今是在狀上寫上牽引者的姓名，表示對罹難的先人一種孝心表示。傳統牽狀用手打轉水狀旋轉，現今則用手觸摸狀身，象徵旋轉法輪，牽引超渡。起狀是啟動水狀召請孤魂之意，給予超渡、解其痛苦。起狀用十二支竹竿貫穿水狀，數量十二代表十二生肖，竹竿則是為提供水魂扶持之用，而水狀下面，放了數樣具象徵意義的物品：

表 1. 水狀下物品象徵意義解說及分析

物品	象徵意涵	分析
芭蕉(或連招，竹櫟、水蕉)	蕉及招，有招魂之意，供水魂攀爬上岸之用。	閩南話同音連義的比喻，象徵式引用，但生活中並不會使用。
牛嘴籠(原用雞籠)	供水魂援手上岸之用。	象徵式引用。
公雞	公雞啼叫，預知水魂是否上岸	生活中公雞的啼叫聲原為提醒人們起床，在此則是指鬼魂出現，轉化象徵式的引用。
水鉢	內盛淡水，另置勺子，供水魂上岸後洗手洗腳用。	擬人化引用，生活中人們會使用的器具的情況比擬。
竹椅	供水魂上岸後洗手洗腳用。	擬人化引用，生活中人們會使用的器具的情況比擬。
衣服、木屐或拖鞋	供水魂穿用，以便行路。	擬人化引用，生活中人們會使用的器具的情況比擬。
魂船	用紙摺成，渡遠地水魂上岸用。	象徵式引用，生活中並不會使用。
掃帚	象徵為水魂掃淨之用。	擬人化引用，生活中人們會使用的器具的情況比擬。
米篩或黑傘	供水魂遮天之用	擬人化引用，生活中人們會使用的器具的情況比擬。

(資料來源：本研究整理)

水狀下擺放的數樣物品為迎接水魂上岸到淨身的過程中會使用到的工具，大體可分為三部份：

- (1) 招魂迎接-牛嘴籠、公雞、魂船
- (2) 淨身-水鉢、竹椅、掃帚
- (3) 行走-米篩或黑傘、衣服、木屐或拖鞋

意義上用了象徵式引用、同音連義的比喻，及擬人化的引用，這些東西的選擇擺放其實來自於活著的人用活著思考，想像水魂可能會用的物品。

淨筵普施，水魂透過放水燈的招引及牽水狀的牽引，離水上岸後，齊至道壇聽經聞法，接受道士的超渡和民眾的豐盛普施，同時道長與道士拜誦，點香念咒邀請水魂前來饗食，並告以戒律勿趁機危害世人。

倒狀，普施完畢，即行送孤，然後開始倒狀，倒狀是推倒水狀表示功德圓滿的意思。通常由道長單獨或與數名道士執行；道長頭繫紅頭巾、手握法器，另一道士持靈角、七星劍引路，沿著水狀陣列邊跑邊跳，以法器撲打地面和狀身，驅送頑魂盡速離去，完成倒狀儀式之後再行燒狀。

謝壇燒狀，道教陰陽法事的最後儀式，為的是酬謝諸聖眾神的相助。首先由道士在壇內拜誦，然後鳴炮、燒狀結束這場超渡法會。

綜合以上現地調查及文獻蒐集，將牽水狀文化祭之祭典儀式流程及舉辦地點整理成一個流程表格，如下表 2：

表 2. 儀式流程

舉辦地點	口湖萬善爺廟 (下寮仔)	下湖港萬善祠 (蚶仔寮)	金湖萬善爺廟
儀式			佛教科儀
流程	文陣、挑飯擔*、 祭祖靈		
順序		放水燈*	
	萬人塚點燈	功果*、走赦馬*	放水燈
			走赦馬
		排狀*	排狀
		公祭	
		排狀	排狀
		誦經禮懺*	誦經禮懺
		起狀與牽狀*	起狀與牽狀
		淨筵普施	淨筵普施
		倒狀	倒狀
		謝壇燒狀*	謝壇燒狀*

(標註\* 為 4.3 祭典文化的感質分析項目，資料來源：本研究整理)

#### 4.2 民俗技藝與工藝技術

牽水狀分為血狀、水狀兩種，血狀是為了超渡因難產而過世的婦人，水狀則

是為了因水難而過世的人。牽水狀科儀中的三函五道，就是道士具狀奏請主管上(天)、中(地上)、下(水上)的尊神，准予赦免這些因水難冤死的亡魂之罪，使自水中上陸地來接受超渡上昇仙界(極樂世界)的一種申請手續。狀身用竹條、紙糊成，按照上、中、下分成三層、圓筒形狀，中有中軸使能旋轉，象徵佛教中的法輪，有轉法輪超昇之意。

水狀，以細竹條編紮，外面糊白色的紙，圓形中空狀，高度內柱約三尺四，外圍柱四尺二，在四方十字交叉的竹條上端各綁一支小三角旗，四方各編三層共貼上十二尊的紙像，都與拔渡水難亡魂有關：

底層：為觀音和善才、良女，主慈悲救難。

中間：為城隍和牛頭、馬面，主區判善惡；再上則為大鬼和兩名小鬼，主看守獄門。

上層：為境主和山神、土地，主當境主者；此外還有作男、女兩個紙像的。

整個狀身就是要在喪家的推動旋轉中，將沉淪水獄的苦魂一層一層地牽引上來，以承受施食濟度，最後超昇仙界或極樂世界。

表 3. 蚶仔寮水狀圖案排列順序與說明

	第四組	第三組	第二組	第一組 (說法一)	第一組 (說法二)
上層	觀音	城隍	大鬼	境主	水王
中層	善財	牛頭	中鬼	山神	汙穢神
下層	良女	馬面	小鬼	土地	魂身
各層 圖案 解說	慈航普 渡，救苦救 難	天理昭 彰，善有善 報	押解亡 魂，陰間 守衛	地頭老 大，打聲招 呼	水亡和汙穢神，乃代 表水中正邪兩種 神，而魂身代表亡魂 自己

(資料來源：陳世虎，2011)



圖 1. 下層

圖 2. 中層

圖 3. 中、上層



(資料來源：本研究拍攝)

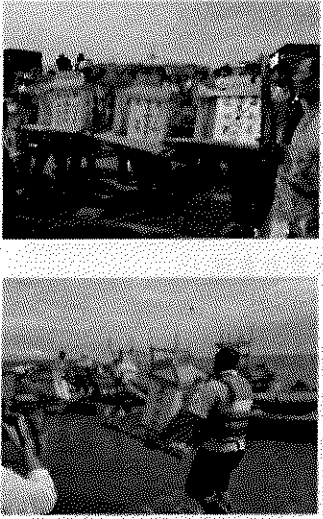

#### 4.3 祭典文化的的感質分析


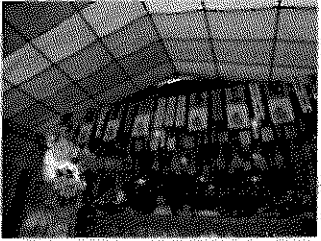


透過文獻蒐集調查及現地調查，本研究將雲林縣口湖鄉牽水狀文化祭活動中，

包含祭典儀式、空間、民俗工藝等具感質的項目逐一列出並進行感質分析，如下表4。

表 4. 祭典儀式感質設計分析

祭典儀式	圖示	感質設計分析
挑飯擔		<p>1. 凝聚力的象徵：</p> <p>地方居民一起將供品集中於廟前參與祭祀、祈福，供品象徵每家每戶的心意，「挑飯擔」更是代表了地方居民共同的心意與奉獻，為亡魂祈福超渡。</p>
萬人塚古蹟		<p>1. 象徵式設計、簡化式設計：</p> <p>特殊的半圓形造型墳墓，有別於一般傳統墳墓；此設計為當初罹難者太多，分不清誰是誰的情況下所採取的象徵式、簡化式的骨灰罈設計，一個塚象徵式代表了一位罹難者。</p> <p>2. 災難氛圍：</p> <p>萬人塚古蹟周圍環境景觀的規劃上，仍然呈現出災難的感覺，感受到死亡、陰暗感。</p> <p>3. 紀念式設計：</p> <p>萬人塚旁有老樹、石碑，充滿了緬懷、紀念性的氛圍，顯示出人們對於過去歷史水災事件的悲戚。</p>

<p>燃放水燈</p>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 具體化設計： 無形的厄運、罹難者魂魄轉化成有形、具體化的房屋形狀。</li> <li>2. 祭典儀式的轉換： 過去主要是為了普度罹難者、撫慰罹難家屬，現則轉換為祈求平安、消除厄運的儀式。這些祭典儀式從懷念祖先回到個人的利益上。</li> <li>3. 象徵式設計： 象徵厄運、亡魂的房屋用船乘載著，點燃火苗、隨著海浪遠去，代表亡魂與厄運的離去及消逝，罹難家屬也要放下心靈上的罣礙。</li> </ol>
<p>牽狀與起狀</p>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 象徵式設計： 「水狀」狀身的設計用竹條、紙糊成的狀就是按照上、中、下分成三層，圓形狀，中有中軸使能旋轉，象徵佛教中的法輪，有轉法輪超昇之意。 狀身總共有三層，代表牽水狀科儀中的三函五道，牽狀為道士具狀奏請主管上(天)、中(地上)、下(水上)的尊神，准予赦免這些因水難冤死的亡魂之罪，使能自水中上陸地來接受超渡。 起狀用十二支竹竿貫穿水狀，十二代表的是十二生肖，為兼顧每個亡魂，以12生肖年來代表。 水狀下面，放了數樣具象徵意義的物品，給亡魂上岸使用的各種器具，並且器具在意義上包含了文化意涵在內。</li> <li>2. 簡化設計： 傳統牽狀用手「打轉」水狀旋轉，現今則用「手摸」狀以象徵旋轉牽引，雖然簡化了動作但意義上並沒有更改。</li> </ol>

<p>排狀</p>		<p>1. 凝聚力的象徵： 儀式當天各家拿出自行製作的水狀一起集中，祭典的參與相等於文化信仰的認同，地區居民的凝聚力表現。</p> <p>2. 情感表現： 參與牽狀儀式的居民，狀身寫上逝去親人名字，是對於逝去親人的情感投注，緬懷先人同時協助逝去親人脫離苦難，為一種同情、同感、同理心的情感表現。</p>
<p>功果 (走赦馬)</p>		<p>1. 莊嚴肅穆式空間設計： 法會空間用了許多經文、圖案(八卦、太極)及神像裝飾，營造出莊嚴肅穆氣氛。</p> <p>2. 象徵式設計： 此祭典儀式象徵孤魂經過這個非常正式的場合進行超渡，便能再次進入生命的輪迴或是返回天上，脫離苦痛的證明。</p>
<p>誦經禮懺</p>		<p>1. 擬人化設計： 生人用活著思考模式想像，這些需要被超渡的孤魂因為很久沒有吃飯，所以準備了許多食物作為祭祀物品。</p> <p>2. 情感表現： 生人用活著思考模式思考，祭祀食物的準備，為一種同情、同感、同理心的情感表現。</p>
<p>謝壇燒狀</p>	 <p>注七</p>	<p>1. 象徵式設計： 最後以火為媒介焚燒狀身，象徵祭典儀式的句點，象徵著過世的親人已經脫離苦難、被引渡到更好的世界，也代表著罹難者家屬將悲傷不捨告一段落，結束的象徵。</p>

(資料來源：本研究整理)

本研究根據現地觀察找出八個牽水狀祭典儀式、民俗工藝及古蹟等作為感質分析項目，祭典中許多的儀式步驟是有其存在的象徵意涵及源由，例如牽水狀祭典中最重要的核心儀式—牽狀，轉動象徵法輪的狀身超渡罹難者等。透過感質分析顯示，在祭典儀式、空間、民俗工藝中設計手法上大多使用了象徵式設計、簡化式設計，來表達、轉化演變其所代表的意義，例如口湖萬善爺廟(下寮仔)的萬人塚古蹟用半圓形造型墳墓象徵代表了當時罹難者的墓，「水狀」狀身的設計象徵佛教中的法輪，有轉法輪超昇之意，狀身分為上、中、下三層代表牽水狀科儀中的三函五道；除了儀式、物品等使用了具感質的設計手法，另一種是祭典中具感質的氣氛、氛圍的體現，例如具情感表現的排狀及誦經禮懺、具凝聚力象徵的挑飯擔及排狀等，顯現出在地居民及牽水狀祭典間相互情感關係，過去與現在情感連結及承接百年以來牽水狀祭典的演變更迭，皆是當地民俗祭典及居民相互形成的文化寶物，兩者缺一不可的重要無形文化資產。

## 5.結論

本研究以雲林縣口湖鄉牽水狀祭典為研究案例，透過文獻蒐集及現地調查探討祭典文化中具感動力元素的文化資產內容、文化資產內容與口湖地區兩者的互動關係，研究結果歸納出以下三點：

- (1) 牽水狀祭典儀式的轉換：牽水狀祭典原是為了超渡 168 年前因風災水患而罹難的亡魂衍生出來的祭典儀式，到了現在因為事件罹難的亡魂家屬及口湖地區的住民都有相當大的轉變，「牽狀」儀式中狀身上所屬名的不再是 168 年前因風災水患而罹難的亡魂，而是口湖地區的現地居民家族中過世的親人，來參與一年一度牽水狀超渡法會。
- (2) 牽水狀祭典中的情感體現：居民參與的祭典活動中「挑飯擔」、「排狀」儀式中顯現了口湖地區居民參與祭典、認同地方民俗文化的向心力表現，「排狀」及「誦經禮懺」儀式更是顯現了人們對於亡魂、逝去的親人投注同情、同感、同理心的情感表現，人們希望透過儀式的進行幫助亡魂及逝去的親人脫離苦痛。
- (3) 具感質設計的祭典儀式、空間、民俗工藝包括「挑飯擔」、「萬人塚古蹟」、「燃放水燈」、「牽狀與起狀」、「排狀」、「功果（走赦馬）」、「誦經禮懺」、「謝壇燒狀」等，其中設計手法上包括了象徵式設計、擬人式設計、簡化式設計、紀念式設計、具體化設計、莊嚴肅穆式空間設計等。

綜合上列具感質設計的祭典儀式、空間、民俗工藝項目中，包括了人們對於過去歷史文化的情感體現及認同感、現地居民向心力的顯現，及因為祭典儀式轉化後轉換在自己逝去親人身上所投注的祈求，為牽水狀祭典中具感性價值的內容，同時也是地方民俗祭典與現地居民相互影響及堆砌之下重要文化資產。

## 註釋與參考文獻



- 注 1 李綺雯，2002，從宗教信仰與地方產業看麻豆鎮的社區發展，台灣師範大學地理研究所碩士論文，已出版，台北市。
- 注 2 洪孟啟，2006，文化資產保存的世界潮流—從有形到無形，P17。美育雙月刊，154:12-19。台北：國立台灣藝術教育館。
- 注 3 洪健隸，1988，從台灣民間信仰勃興的現象分析宗教人的心態，台灣神學論刊，10:53-104。
- 注 4 陳逸君，2011，在牽水車藏（狀）的陰影下-論下寮萬善同歸祠挑飯擔習俗，雲林科技大學，牽水車藏（狀）無形文化資產研討會。
- 注 5 陳世虎，2011，雲林縣口湖鄉牽水車藏探究，雲林科技大學，牽水車藏（狀）無形文化資產研討會。
- 注 6 黃世輝、詹栩茵、周如意、簡奴丞、友林依莉華，無形文化資產與社區營造及文創產業之循環建構系統研究—台灣與日本民俗祭典活動比較，行政院國家科學委員會補助專題研究計畫報告，未出版，雲林科技大學。
- 注 7 圖片來源：[http://wetlandcenter.blogspot.jp/2011\\_07\\_11\\_archive.html](http://wetlandcenter.blogspot.jp/2011_07_11_archive.html) 取自 2013 年 12 月 31 日。